叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《旗帜及其他诗歌》，1918年(the Flag, And Other Poems, 1918) 000001

2. 《旗帜及其他诗歌》，1918年(the Flag, And Other Poems, 1918) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《旗帜及其他诗歌》，1918年(The Flag, and Other Poems, 1918)
第1/2页

[ðə; ði] [flæg]
THE **FLAG**
这 旗帜

旗帜

[ænd; ənd] ['ʌðər] POEMS1918
AND **OTHER** **POEMS1918**
和 其他 POEMS1918

以及其他诗歌 1918

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] ['rɛdˌpæθ] ['rɑːˌdɪk]
AMY **REDPATH** **RODDICK**
艾米 红径 罗迪克

艾米·雷德帕斯·罗迪克

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd])
(**All** **rights** **reserved** **)**
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

[ˌmɑːntri'ɔːl]
Montreal
蒙特利尔

蒙特利尔

[dʒɑːn]['daʊgəl, 'duːgəl] & [sʌn]
John **Dougall** **&** **Son**
约翰 道格尔 & 儿子

约翰·道格尔父子公司

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lændz] [faɪv]
The **British** **Lands** **5**
这 英国 土地 5

英国土地 5

[ðə; ði][flæg]['sɛvən]
The **Flag** **7**
这 旗帜 7

旗帜7

['ɪŋgləndz] ['oʊldɪst] ['kɑ:ləni] [naɪn]

England's	Oldest	Colony	9
英格兰的	最老	殖民地	9

英格兰最古老的殖民地 9

[ɪn] [fɔ:rt] - [baʊnd] [mets, mes] -

In	Fort	-	Bound	Metz	11
在	堡	-	边界	梅茨	-

在 Fort-Bound Metz 11

[ðə; ðɪ] [kɑ:m] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] -

The	Calm	that	Comes	with	Years	13
这	冷静的	那	来	和	年	-

13岁带来的平静

['goʊɪŋ] [west] -

Going	West	15
去	西方	-

西行15

['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ðaɪ] ['prɑ:mɪs] -

Perfect	in	Thy	Promise	18
完美的	在	你的	承诺	-

在你应许中完美 18

[ˌɑ:rmə'gedn] -

Armageddon	19
世界末日	-

末日之战19

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] -

The	Fairies	20
这	仙女	-

仙女20

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] -

The	Soldiers	21
这	士兵	-

士兵21

[noʊ] [terz] -

No	Tears	22
不	眼泪	-

无泪22

“ [mɒn]['ri:ˌpoʊz] ” -

“	Mon	Repos	”	22
“	星期一	仓库	”	-

“Mon Repos” 22

“ [æz; əz][wi:; wi] [fər'gɪv] ” -

“	As	We	Forgive	”	23
“	作为	我们	原谅	”	-

“当我们宽恕时” 23

[ðə; ðɪ] [kru:] -

The	Crew	24
这	全体人员	-

《飙酷车神24》

[ɪn][ə; eɪ] [treɪn] -

In	a	Train	25
在	一个	火车	-

在25号火车上

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌgəbuː] -

The	Ballad	of	a	Bugaboo	26
这	民谣	的	一个	虫子	-

布加布之歌 26

['aʊər; ɑːr][ɑːrt] -

Our	Art	31
我们的	艺术	-

我们的艺术 31

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['ɪmɪdʒɪst] [vəːsiz] -

On	Reading	Some	Imagist	Verses	33
在	阅读	一些	意象派	诗句	-

论解读一些意象派诗歌 33

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstɪk] -

The	Mind	of	the	Mystic	34
这	头脑	的	这	神秘	-

神秘主义者的心灵 34

[ə; eɪ][ˌmɑːntriˈɔːl]['lʌləbaɪ] -

A	Montreal	Lullaby	35
一个	蒙特利尔	催眠曲	-

蒙特利尔摇篮曲 35

[-] -

L'Esperance	36
希望	-

希望36

[maɪ] [leɪk] -

My	Lake	37
我的	湖	-

我的湖 37

[ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['pʌz(ə)l] -

A	Scientific	Puzzle	38
一个	科学	谜	-

科学谜题 38

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] -

The	Good	Old	Days	40
这	好的	老的	天	-

美好旧时光 40

[æt; ət] ['lɛnəks] -

At	Lennox	41
在	伦诺克斯	-

在伦诺克斯41

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] -

The	Flower	of	True	Happiness	42
这	花	的	真的	幸福	-

真幸福之花 42

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] -

The	Mountain	Top	44
这	山	顶部	-

山顶44

['tʃærəti] -

Charity	46
慈善	-

慈善机构 46

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lændz] .
THE **BRITISH** **LANDS** **.**
这 英国的 土地 .

英国领土。

[ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lændz]
The **tie** **that** **binds** **the** **British** **lands**
这 领带 那 结合 这 英国 土地

维系英国领土的纽带

[ɪz]['nevər] [spʌn] [ʌv; əv]['taɪrənts] [maɪt] ;
Is **never** **spun** **of** **tyrant's** **might** **;**
是 绝不 旋转 的 暴君的 可能 ;

绝非暴君的武力所造;

[ʌv; əv] [fer] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][dʒʌst][dɪ'mændz] ,
Of **fair** **replies** **to** **just** **demands** **,**
的 公平的 回复 到 只是 需求 ,

对合理诉求给予公正的答复,

[ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] [wen'evər] [raɪt]
Of **compromise** **whenever** **right**
的 妥协 每当 正确的

只要合适就妥协

[ɪz] [spʌn] [ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ɪts][strændz] ,
Is **spun** **the** **fibre** **of** **its** **strands** **,**
是 旋转 这 纤维 的 它是 线 ,

将其纤维纺成丝状,

[ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər][tuː; tə][juˈnaɪt] .
A **mighty** **Empire** **to** **unite** **.**
一个 强大的 帝国 到 团结 .

一个强大的帝国即将统一。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [kɪŋ]
A **symbol** **is** **our** **gracious** **King**
一个 象征 是 我们的 亲切 国王

象征就是我们仁慈的国王

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['juːnəti][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Of **British** **unity** **of** **heart** **,**
的 英国 统一 的 心 ,

英国人民心连心,

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [klɪŋ] ,
A **simple** **man** **to** **whom** **we** **cling** **,**
一个 简单的 男人 到 谁 我们 黏着 ,

一个我们无比依恋的朴实男人,

[ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men][ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt] .
Of **all** **good** **men** **the** **counterpart** **.**
的 全部 好的 男人 这 对应物 .

所有优秀男人的对应者。

[wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] “ [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
We **sing** **to** **God** **to** **“** **Save** **the** **King** **,**
我们 唱歌 到 上帝 到 “ 节省 这 国王 ,

我们向上帝歌唱“拯救君王”,

” [ænd; ənd] [miːn] [ˌðerˈbaɪ] [ɑːrˈselvz] [ɪn][pɑːrt] .
” **And** **mean** **thereby** **ourselves** **in** **part** **.**
” 和 意思是 从而 我们自己 在 部分 .

“而我们自己也在某种程度上如此。”

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lændz]

The	people	of	the	British	lands
这	人们	的	这	英国	土地

英国土地上的人民

[ɑ:r; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər] [feɪt] ,

Are	masters	of	their	future	fate	,
是	大师	的	他们的	未来	命运	,

他们是自己未来命运的主人。

[baɪ] ['efərt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd][hændz]

By	effort	of	their	mind	and	hands
经过	努力	的	他们的	头脑	和	双手

凭借他们的智慧和双手

[ðeɪ] ['glɔ:rɪfaɪ][ðer; ðər]['empaɪər] [steɪt] ,

They	glorify	their	Empire	State	,
他们	荣耀	他们的	帝国	状态	,

他们歌颂他们的帝国州，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][bʌd][ʌv; əv] [θɔ:t] [iks'pændz] ,

And	,	as	the	bud	of	thought	expands	,
和	,	作为	这	芽	的	想法	展开	,

随着思想的萌芽不断扩展，

[kæn; kən] [meɪk] [nu:] [lɔ:z] [baɪ][kɑ:m] [dɪ'beɪt] .

Can	make	new	laws	by	calm	debate	.
能	制作	新的	法律	经过	冷静的	辩论	.

通过冷静的辩论可以制定新法律。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

The	British	Empire	,	may	it	be
这	英国	帝国	,	可能	它	是

大英帝国，愿它永存

[ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɑ:rdʒər] [li:g] ,

The	nucleus	of	that	larger	league	,
这	核	的	那	更大的	联盟	,

那个更大联盟的核心，

[ˌju'naitiŋ] ['evri] [lænd][ænd; ənd] [si:] ,

Uniting	every	land	and	sea	,
联合	每一个	土地	和	海	,

连接所有陆地和海洋，

[es'tʃu:ɪŋ] ['wɔrz][ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn'tri:g] ,

Eschewing	wars	and	false	intrigue	,
回避	战争	和	错误的	阴谋	,

摒弃战争和虚假阴谋，

[meɪ] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][bi:; bi]

May	common	sense	and	kindness	be
可能	常见的	感觉	和	仁慈	是

愿常识和善良常伴左右

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðæt] [li:g] !

The	crowning	glory	of	that	league	!
这	加冕	荣耀	的	那	联盟	!

该联赛的巅峰之作!

[ðə; ði] [flæg] .

THE	FLAG	.
这	旗帜	.

旗帜。

['kænədə] !
Canada !
加拿大 !

加拿大!

[wer] [ɪz] [ðaɪ] [flæg] ,
where is thy flag ,
在哪里 是 你的 旗帜 ,

你的旗帜在哪里?

['weldɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd] [reɪs] [tə'geðər] ?
Welding race and race together ?
焊接 种族 和 种族 一起 ?

将种族和种族融合在一起?

['juːniən] [dʒæk] , [ðæt] ['wʌndrəs] [ræg] ,
Union Jack , that wondrous rag ,
联盟 杰克 , 那 奇妙的 抹布 ,

英国国旗，那块奇妙的布料，

[dɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːv] [trɑːd] [ðə; ði] ['heðər] ,
Dear to those who've trod the heather ,
亲爱的 到 那些 谁有 践踏 这 希瑟 ,

致那些曾踏过石楠丛的人们，

[dɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [roʊz] ,
Dear to those who love the rose ,
亲爱的 到 那些 WHO 爱 这 玫瑰 ,

致所有喜爱玫瑰的人

['blendɪŋ] ['aɪrɪʃ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n]
Blending Irish cross and nation
混合 爱尔兰 叉 和 国家

融合爱尔兰十字路口和民族

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv] [oʊld] [foʊz]
With the crosses of old foes
和 这 十字架 的 老的 敌人

带着昔日敌人的十字架

[ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [fer] [rɪ'leɪʃn] ,
In a just and fair relation ,
在 一个 只是 和 公平的 关系 ,

在公正公平的关系中，

[berz] [noʊ] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
Bears no emblem of the men ,
熊 不 徽 的 这 男人 ,

没有男性的标志，

[fɜːrst] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] ,
First to cross the stormy ocean ,
第一的 到 叉 这 暴风雨 海洋 ,

第一个横渡风暴肆虐的大洋的人，

['brɪŋɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [plaʊ] [ænd; ənd] [pen] ,
Bringing faith and plough and pen ,
带来 信仰 和 犁 和 笔 ,

带着信仰、犁和笔，

[fɜːrst] [tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
First to know with deep emotion ,
第一的 到 知道 和 深的 情感 ,

首先，我怀着深深的情感得知此事。

['kænədə] !
Canada !
加拿大 !

加拿大!

[ðaɪ] [neɪm] , [æz; əz] [hoʊm] .
thy name , as home .
你的 姓名 , 作为 家 .

你的名字，如同家。

[truː] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɑːrmz] [kə'mɪŋg(ə)l]
True , provincial arms commingle
真的 , 省级 武器 混杂

确实，省级武器混杂

[ɑːn] [ðaɪ] [flæg] [ɔː(r)] [ʃɪps] [ðæt] [roʊm] ;
On thy flag o'er ships that roam ;
在 你的 旗帜 超过 船舶 那 漫游 ;

你的旗帜飘扬在航行的船只之上;

[ɪn] [ðer; ðər] [sted] [æn; ən] ['embləm] ['sɪŋg(ə)l] ,
In their stead an emblem single ,
在 他们的 坚定 一个 徽 单身的 ,

取而代之的是单个标志，

['meɪp(ə)l] [liːf] [ʌv; əv] ['goʊldən] [hjuː] ,
Maple leaf of golden hue ,
枫 叶子 的 金的 色调 ,

一片金黄色的枫叶，

[wʊd] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ɔːl] [mɔːr] ['praʊdli]
Would announce to all more proudly
会 宣布 到 全部 更多的 自豪地

会更加自豪地向所有人宣布

[wens] [ðaɪ] [ʃɪps] [ðer; ðər] ['æŋkərz] [druː] ;
Whence thy ships their anchors drew ;
何处 你的 船舶 他们的 锚 画 ;

你的船只从哪里起锚?

[wʊd] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ɔːl] [mɔːr] ['laʊdli] ,
Would announce to all more loudly ,
会 宣布 到 全部 更多的 高声 ,

会更大声地向所有人宣布:

['kænədə] !
Canada !
加拿大 !

加拿大!

[ðaɪ] ['neɪʃənz] [laɪf] ;
thy nation's life ;
你的 国家的 生活 ;

你的国家的生命;

[ænd; ənd] [ɑːn] [lænd] , [wen] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ]
And on land , when bells are ringing
和 在 土地 , 什么时候 铃铛 是 铃声

而陆地上，当钟声响起时

[tuː; tə] [ə'kleɪm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [straɪf] ,
To acclaim the end of strife ,
到 欢呼 这 结尾 的 冲突 ,

为了庆祝纷争的结束，

[wen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [iːtʃ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ;

When	with	joy	each	heart	is	singing	;
什么时候	和	喜悦	每个	心	是	歌唱	;

当每个人的心中都充满喜悦地歌唱;

['kænədə] ! [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [flæg] ?

Canada	!	is	this	thy	flag	?
加拿大	！	是	这	你的	旗帜	？

加拿大！这是你的国旗吗?

['weldɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd] [reɪs] [tə'geðər] ,

Welding	race	and	race	together	,
焊接	种族	和	种族	一起	,

将比赛和赛车运动融合在一起,

['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ruːf] [ænd; ənd][kræg] ,

Waving	from	each	roof	and	crag	,
挥手	从	每个	屋顶	和	岩	,

从屋顶和峭壁上挥手致意

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [wʌn]['neɪʃ(ə)n]['evər] !

East	and	West	,	one	nation	ever	!
东方	和	西方	,	一	国家	曾经	！

东西方，永远是一个国家!

['ɪŋgləndz] ['oʊldɪst] ['kɑːləni] .

ENGLAND'S	OLDEST	COLONY	.
英格兰的	最老	殖民地	.

英国最古老的殖民地。

[[ə; eɪ]] [njʊ'faʊndlənd] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]

[	A	]	Newfoundland	is	proud	to	be
[	一个	]	纽芬兰	是	自豪的	到	是

纽芬兰人为此感到自豪

['ɪŋgləndz] ['oʊldɪst]['kɑːləni] !

England's	oldest	colony	!
英格兰的	最老	殖民地	！

英国最古老的殖民地!

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðərlænd] ,

Loving	her	dear	motherland	,
爱	她	亲爱的	祖国	,

她深爱着她亲爱的祖国,

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər][stænd] ,

By	her	side	she	takes	her	stand	,
经过	她	边	她	需要	她	站立	,

她站在她身边，毫不退缩。

['devən] , [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [stɑːk] ,

Devon	,	Scotch	and	Irish	stock	,
德文郡	,	苏格兰威士忌	和	爱尔兰	库存	,

德文郡、苏格兰和爱尔兰的血统

['stɜːrdi] [æz; əz][ðer; ðər] ['siˌgɜːrt] [rɑːk] ,

Sturdy	as	their	seagirt	rock	,
结实的	作为	他们的	海格特	岩石	,

像它们所处的海岸岩石一样坚固,

[liːv] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər]['boʊts] ,

Leave	their	homes	and	leave	their	boats	,
离开	他们的	房屋	和	离开	他们的	船	,

他们离开家园，弃船而去。

[dɑːn] [ðə; ði] ['kɑːki] - ['kʌlərd] [koʊts] .

Don	the	khaki	-	coloured	coats	.
大学教师	这	卡其色	-	有色	外套	.

穿上卡其色外套。

[njʊ'faʊndlənd] [hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] ,

Newfoundland	has	fought	and	bled	,
纽芬兰	有	战斗	和	出血	,

纽芬兰浴血奋战，流尽鲜血。

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd][hɜːr; hər] [feɪm] [hæz; həz] [spred] ,

Far	and	wide	her	fame	has	spread	,
远的	和	宽的	她	名声	有	传播	,

她的名声早已远播四方。

[njʊ'faʊndlənd] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]

Newfoundland	is	proud	to	be
纽芬兰	是	自豪的	到	是

纽芬兰为此感到自豪

['ɪŋgləndz] ['oʊldɪst]['kɑːləni] !

England's	oldest	colony	!
英格兰的	最老	殖民地	!

英国最古老的殖民地!

[naɪn] [fer] ['sɪstər] [ɪn][wʌn][hoʊm] ,

Nine	fair	sisters	in	one	home	,
九	公平的	姐妹	在	一	家	,

九位美丽的姐妹住在同一屋檐下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ɑːn][ɪts][doʊm] ,

With	the	North	Pole	on	its	dome	,
和	这	北	极	在	它是	穹顶	,

穹顶上标有北极点，

['feɪsɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Facing	both	the	East	and	West	,
面向	两个都	这	东方	和	西方	,

面向东西方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [steɪt] [ə'brest] ,

And	a	friendly	State	abreast	,
和	一个	友好的	状态	并排	,

以及一个友好的州并肩而立，

[smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [wʌn] .

Smile	upon	the	lonely	one	.
微笑	之上	这	孤独	一	.

对孤独的人微笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,

They	have	done	as	she	has	done	,
他们	有	完毕	作为	她	有	完毕	,

他们照她所做的那样做了。

[fɔːt] [ænd; ənd][bled][ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] ,

Fought	and	bled	in	freedom's	cause	,
战斗	和	出血	在	自由的	原因	,

为自由事业浴血奋战

[wʌn] [laɪk][hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'plɔːz] .

Won	like	her	the	world's	applause	.
韩元	喜欢	她	这	世界的	掌声	.

赢得了全世界的掌声。

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] [ðerz] ?
Will she join her home to theirs ?
将要 她 加入 她 家 到 他们的 ?

她会把她的家搬到他们家去吗?

[noʊ] , [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [skɔ:rn] [ʃi:; ʃi] ['rɪrz] ,
No , her head in scorn she rears ,
不 , 她 头 在 轻蔑 她 后部 ,

不，她轻蔑地扬起头，

[njʊ'faʊndlənd] [ɪz] [praʊd] [tu:; tə] [bi:; bi]
Newfoundland is proud to be
纽芬兰 是 自豪的 到 是

纽芬兰为此感到自豪

['ɪŋgləndz] ['oʊldɪst] ['kɑ:ləni] !
England's oldest colony !
英格兰的 最老 殖民地 !

英国最古老的殖民地!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔfɚz] [moʊst] [sɪn'sɪr] ;
But the offer's most sincere ;
但 这 优惠 最多 真诚 ;

但这份提议是最真诚的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔfɚz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ;
And the offer's always there ;
和 这 优惠 总是 那里 ;

而且机会一直都在;

[njʊ'faʊndlənd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
Newfoundland may change her mind ,
纽芬兰 可能 改变 她 头脑 ,

纽芬兰可能会改变主意。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tu:] [meɪ] [faɪnd] ,
And in time she too may find ,
和 在 时间 她 也 可能 寻找 ,

随着时间的推移，她或许也会发现，

['bə:dənz] [ʃerd] [ɑ:r; ər] [laɪt] [tu:; tə] [ber] ,
Burdens shared are light to bear ,
负担 共享 是 光 到 熊 ,

分担的负担轻了。

['traiəmfs] [ʃerd] [ɑ:r; ər] ['dʌbli] [dɪr] ,
Triumphs shared are doubly dear ,
胜利 共享 是 双倍 亲爱的 ,

共同取得的胜利格外珍贵。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['glædli] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ʃi:f]
She may gladly join the sheaf
她 可能 乐意 加入 这 捆

她或许会欣然加入这股力量。

[baʊnd] [ə'raʊnd] [baɪ] ['meɪp(ə)l] [li:f] ,
Bound around by maple leaf ,
边界 大约 经过 枫 叶子 ,

被枫叶环绕，

['noʊɪŋ] [wel] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [meɪ] [boʊst] ,
Knowing well she still may boast ,
会心 出色地 她 仍然 可能 夸 ,

她很清楚自己可能还会吹嘘，

['ænsər] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [toʊst] :

Answering	her	sisters	'	toast	:
回答	她	姐妹	-	吐司	:

回应姐姐们的祝酒词:

“ [njʊ'faʊndlənd] [ɪz] [praʊd] [tu:; tə] [bi:; bi]

“	Newfoundland	is	proud	to	be
“	纽芬兰	是	自豪的	到	是

纽芬兰为此感到自豪

['ɪŋgləndz] ['oʊldɪst] ['kɑ:ləni] !

England's	oldest	colony	!
英格兰的	最老	殖民地	!

英国最古老的殖民地!

” [[ə; eɪ]] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [njʊ'faʊndlənd] ” [ɪz] ['nevər] [prə'naʊnst] [baɪ] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɔ:r]

”	[	A	]	The	name	of	“	Newfoundland	”	is	never	pronounced	by	its	inhabitants	or
”	[	一个	]	这	姓名	的	“	纽芬兰	”	是	绝不	发音	经过	它是	居民	或者

[ðer; ðər] ['nebəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɑ:vənsəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æksent] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

their	neighbors	of	the	Maritime	Provinces	with	the	accent	on	the	middle
他们的	邻居	的	这	海上	省份	和	这	口音	在	这	中间

['sɪləb(ə)l] ,

syllable	,
音节	,

“[A]纽芬兰的居民以及邻近的海洋省份的居民，在发音时从不会将重音放在中间的音节上，“

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['ju:sɪdʒ] ['els,wer] .

as	is	the	usage	elsewhere	.
作为	是	这	用法	别处	.

其他地方的用法也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] “ - , ” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stres] [ɑ:n]

It	is	pronounced	as	though	written	“	Newf'n'land	,	”	with	the	principal	stress	on
它	是	发音	作为	尽管	书面	“	-	,	”	和	这	主要的	压力	在

[ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] .

the	last	syllable	.
这	最后的	音节	.

它的发音如同拼写成“Newf'n'land”，重音在最后一个音节上。

[ɪn] [fɔ:rt] - [baʊnd] [mets, mes] .

IN	FORT	-	BOUND	METZ	.
在	堡	-	边界	梅茨	.

在通往梅茨的堡垒里。

[dʒʊ'laɪ] 26th , - .

July	26th	,	1914	.
七月	26th	,	-	.

1914年7月26日。

[ni:t] ['ju:nɪfɔ:rmd] , [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [krɑ:pt] [hed] [ænd; ənd] [fɪrs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

Neat	uniformed	,	with	close	cropped	head	and	fierce	moustache	,
整洁的	制服	,	和	关闭	裁剪	头	和	凶猛的	胡子	,

身着整齐制服，留着寸头和威武的胡须，

[nɪr] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [daind] [wʌn] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ɪn] [fɔ:rt] - [baʊnd] [mets, mes] .

Near	us	they	dined	one	July	day	in	fort	-	bound	Metz	.
靠近	我们	他们	用餐	一	七月	天	在	堡	-	边界	梅茨	.

七月的一天，他们在我们附近的梅斯城（一座被围困的堡垒）用餐。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kætʃ] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [fi:l]

We	could	not	catch	their	words	;	but	we	could	see	and	feel
我们	可以	不是	抓住	他们的	字	;	但	我们	可以	看	和	感觉

我们听不清他们说什么，但我们能看到也能感受到。

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːrθ] , [ðen] [held] [ɪn] [tʃek] ,

Their	strong	excitement	,	breaking	forth	,	then	held	in	check	,
他们的	强的	激动	,	打破	前进	,	然后	握住	在	查看	,

他们强烈的兴奋之情，一度爆发，随后又被抑制住。

[ðen] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːrθ] [əˈfreʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [nuː] [helθ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .

Then	breaking	forth	afresh	as	some	new	health	was	drunk	.
然后	打破	前进	重新	作为	一些	新的	健康	曾是	醉	.

然后，就像喝了新的健康饮品一样，精神焕发。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] , [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [spred] [tuː; tə] [ˈaʊərz] .

The	joy	,	imprinted	on	their	faces	,	spread	to	ours	.
这	喜悦	,	印记	在	他们的	面孔	,	传播	到	我们的	.

他们脸上洋溢的喜悦也感染了我们。

[wiː; wi] [læft] [ɪn] [tɜːrn] [æz; əz] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [wiː; wi] [læft] .

We	laughed	in	turn	as	they	;	but	knew	not	why	we	laughed	.
我们	笑了	在	转动	作为	他们	;	但	知道	不是	为什么	我们	笑了	.

我们也跟着笑了起来；但我们不知道自己为什么笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmeri] [miːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃerd] ,

It	was	indeed	a	merry	meal	in	which	we	shared	,
它	曾是	的确	一个	欢乐	一顿饭	在	哪个	我们	共享	,

那确实是一顿我们共同享用的愉快晚餐。

[ðæt] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] , [ɪn] [fɔːrt] - [baʊnd] [mets, mes] .

That	July	day	,	in	fort	-	bound	Metz	.
那	七月	天	,	在	堡	-	边界	梅茨	.

那年七月，在戒备森严的梅斯。

[nekst] [deɪ] , [ɪn] [fræns] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi] [læft]

Next	day	,	in	France	,	we	were	to	know	at	what	we	laughed
下一个	天	,	在	法国	,	我们	是	到	知道	在	什么	我们	笑了

第二天，在法国，我们才知道我们笑的是什么。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [bɪlt] , [fʊl] [ˈblʌdɪd] [ˈdʒɜːrmən] [men] [ʌv; əv] [ræŋk] ,

With	those	large	built	,	full	blooded	German	men	of	rank	,
和	那些	大的	建造	,	满的	血腥	德语	男人	的	秩	,

那些身材高大、血统纯正的德国上层男子，

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈgriːvɪŋ] [ˈwʊmən] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] ,

For	when	we	asked	a	grieving	woman	why	she	wept	,
为了	什么时候	我们	问	一个	悲伤	女士	为什么	她	哭泣	,

当我们问一位悲伤的妇人为何哭泣时，

[ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] : “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɪl] [meɪk] [wɔːr] [ɑːn] [fræns] !

She	sobbed	:	“	Because	the	Germans	will	make	war	on	France	!
她	啜泣	:	“	因为	这	德国人	将要	制作	战争	在	法国	!

她抽泣着说：“因为德国人要向法国发动战争！”

” [ðə; ði] [kɑːm] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] .

”	THE	CALM	THAT	COMES	WITH	YEARS	.
”	这	冷静的	那	来	和	年	.

“岁月带来的平静。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrmɔɪl] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [raɪt] [ʌv; əv] [straɪf] ,

I	cannot	write	of	turmoil	,	I	cannot	write	of	strife	,
我	不能	写	的	动荡	,	我	不能	写	的	冲突	,

我无法描写动荡，我无法描写纷争，

[lɔːŋ] [sɪns] [hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [laɪf] .

Long	since	has	gone	the	passion	,	I	used	to	think	was	life	.
长的	自从	有	已消失	这	热情	,	我	用过的	到	思考	曾是	生活	.

我曾经视为生命意义的那份激情，早已消逝殆尽。

[ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] [rests] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ə; eɪ][kɑ:m][aɪ]['kænɑ:t] [breɪk] ,

A	calmness	rests	upon	me	,	a	calm	I	cannot	break	,
一个	平静	休息	之上	我	,	一个	冷静的	我	不能	休息	,

一种平静笼罩着我，一种我无法打破的平静。

[ðoʊ] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] ['tremblɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

Though	worlds	are	trembling	round	me	and	freedom	is	at	stake	.
尽管	世界	是	发抖	圆形的	我	和	自由	是	在	赌注	.

虽然世界在我周围颤抖，自由岌岌可危。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɔrəuz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['hɑ:rts] [æt; ət][rest] ,

Because	I	have	no	sorrows	,	because	my	heart's	at	rest	,
因为	我	有	不	悲伤	,	因为	我的	心脏的	在	休息	,

因为我毫无忧伤，因为我的心已平静安宁，

[aɪ]['kænɑ:t] [wi:p] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [blest] ;

I	cannot	weep	with	others	,	whose	hearts	are	not	so	blest	;
我	不能	哭泣	和	其他的	,	谁	心	是	不是	所以	祝福	;

我无法与那些心灵没有如此幸福的人一同哭泣；

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər][noʊ]['hɪroʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] ,

I	tremble	for	no	hero	upon	the	fields	of	France	,
我	颤抖	为了	不	英雄	之上	这	字段	的	法国	,

我不会为法国战场上的任何英雄而战栗。

[aɪ]['kænɑ:t] [kɜ:rs] [ðə; ði]['nɪroʊ] [hu:] [plænd] [ðɪs] ['gɔ:ri] [dæns] .

I	cannot	curse	the	Nero	who	planned	this	gory	dance	.
我	不能	诅咒	这	尼禄	WHO	计划	这	血腥	舞蹈	.

我无法诅咒策划这场血腥闹剧的尼禄。

[ðoʊ] ['wʊmən] [fæst][ɪz] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [hɔ:lz] ,

Though	woman	fast	is	winning	her	place	in	Council	Halls	,
尽管	女士	快速地	是	获胜	她	地方	在	理事会	大厅	,

尽管女性正在迅速赢得议会大厅中的地位，

[baɪ][wɜ:rk] [wer] ['tælənt] [li:dz] [hɜ:r; hər] , [baɪ][wɜ:rk] [wer] ['mɜ:rsi] [kɔ:lz] ,

By	work	where	talent	leads	her	,	by	work	where	mercy	calls	,
经过	工作	在哪里	天赋	线索	她	,	经过	工作	在哪里	怜悯	呼叫	,

凭借才华从事工作，凭借仁慈召唤从事工作，

[aɪ] [fi:l] [noʊ] [ki:n] [ɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['traɪʌmfs] [nɪr] ,

I	feel	no	keen	elation	to	know	her	triumph's	near	,
我	感觉	不	敏锐的	欣喜	到	知道	她	胜利的	靠近	,

得知她即将取得胜利，我并没有感到特别兴奋。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [moʊst] [ʌn'selfɪʃ] , [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [weɪt] [tu:; tə] [ber] .

A	triumph	most	unselfish	,	a	heavier	weight	to	bear	.
一个	胜利	最多	无私	,	一个	较重	重量	到	熊	.

这是最无私的胜利，也是更沉重的负担。

[ðə; ði][kɑ:m] [ðæt] [rests] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ðə; ði][kɑ:m] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,

The	calm	that	rests	upon	me	,	the	calm	that	comes	with	years	,
这	冷静的	那	休息	之上	我	,	这	冷静的	那	来	和	年	,

我心中的平静，岁月沉淀的平静，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['mænz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][moʊst][hi:; hi] [fɪrz] ,

Suggests	that	man's	impatience	is	the	cause	of	most	he	fears	,
建议	那	男人的	不耐烦	是	这	原因	的	最多	他	恐惧	,

这表明，人类的急躁是其大部分恐惧的根源。

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['wɔrz] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['ænvɪl] [klɪŋk] ,

Suggests	that	war's	upheaval	is	but	the	anvil	clink	,
建议	那	战争的	动荡	是	但	这	砧	碰杯	,

这表明战争带来的动荡只不过是铁砧碰撞的声音而已。

[ðə; ði] ['weldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rdʒər][ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] [lɪŋk]
The welding by the Forger of yet another link
这 焊接 经过 这 锻工 的 然而 其他 关联

锻造者焊接了另一个链接

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ðæt] [baɪndz] [sək'sesɪv] [taɪm] ,
In that great chain of progress that binds successive time ,
在 那 伟大的 链 的 进步 那 结合 连续 时间 ,

在连接各个时代的伟大进步链条中，

[frʌm; frəm]['keɪɑ:s][ɑ:n][tu:; tə]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [haɪts] [sə'blaɪm] !
From chaos on to order , and then to heights sublime !
从 混乱 在 到 命令 , 和 然后 到 高度 升华 !

从混乱到秩序，再到崇高之巅！

['goʊɪŋ] [west] .
GOING WEST .
去 西方 .

向西行进。

[ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] ['saɪləns] [ʃraʊdz] [ˌem 'i:] [raʊnd]
A pulsing silence shrouds me round
一个 脉动 沉默 裹尸布 我 圆形的

一种脉动般的寂静将我笼罩。

[laɪk] [weɪvz] [wʌn] [fi:lz] , [bʌt; bət] ['hi:rz] [noʊ] [saʊnd] ,
Like waves one feels , but hears no sound ,
喜欢 波浪 一 感觉 , 但 听到 不 声音 ,

就像能感觉到波浪，却听不到声音一样。

[ðen] ['sloʊli] , [æz; əz][frʌm; frəm] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,
Then slowly , as from realms above ,
然后 缓慢地 , 作为 从 领域 多于 ,

然后缓缓地，仿佛来自天界，

[ðer; ðər] [kʌm] [sɔ:ft] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] .
There come soft whispered words of love .
那里 来 柔软的 低声说道 字 的 爱 .

耳边传来轻柔的低语，诉说着爱意。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,
And something presses on my heart ,
和 某物 出版社 在 我的 心 ,

我的心仿佛被什么东西紧紧攥住，

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [self][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
Of my own self it seems a part ,
的 我的 自己的 自己 它 似乎 一个 部分 ,

它似乎是我自身的一部分，

[soʊ] ['veri] [kloʊz][aɪ] [fi:l] — [hɜ:r; hər] [hed] —
So very close I feel — her head —
所以 非常 关闭 我 感觉 — 她 头 —

感觉离她好近——她的头——

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ded] !
And now I know she is not dead !
和 现在 我 知道 她 是 不是 死的 !

现在我知道她没死！

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['si:krət] [tʃɑ:rm]
I try to break the secret charm
我 尝试 到 休息 这 秘密 魅力

我试图打破这神秘的魅力

[ðæt] [weɪz] [ə'pɑːn][maɪ] ['nɜːrvləs] [ɑːrm] ,
That weighs upon my nerveless arm ,
那 重量 之上 我的 无神经 手臂 ,

那重量压在我麻木的手臂上，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [lʌv] [soʊ][kloʊz]
I want to hold my love so close
我 想 到 抓住 我的 爱 所以 关闭

我想紧紧拥抱我的爱人

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['wɑːndər] [waɪlst] [aɪ][doʊz] .
She will not wander whilst I doze .
她 将要 不是 漫步 而 我 瞌睡 .

我打盹的时候她不会到处乱跑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,
I think I fell asleep ,
我 思考 我 跌倒 睡着了 ,

我好像睡着了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [mɔːr] [diːp] ,
The silence seemed more deep ,
这 沉默 似乎 更多的 深的 ,

寂静似乎更加深沉了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [biːt]
I could not catch the beat
我 可以 不是 抓住 这 打

我跟不上节奏

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [weɪvz] [rɪ'piːt] .
The noiseless waves repeat .
这 无声 波浪 重复 .

无声的波浪不断重复。

[ə'gen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] ['saʊndləs] [saʊnd] ,
Again there comes that soundless sound ,
再次 那里 来 那 无声 声音 ,

那无声的声音再次响起。

[ðə; ði] ['hevi] , ['siːsləs] , ['rɪðmɪk] [paʊnd] .
The heavy , ceaseless , rythmic pound .
这 重的 , 不停歇 , 有节奏的 磅 .

沉重、持续、有节奏的敲击声。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ə'laɪv] ?
Is it the throb of worlds alive ?
是 它 这 搏动 的 世界 活 ?

这是鲜活世界的脉动吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nɪr] [haɪv] ?
Is it the hum of some near hive ?
是 它 这 哼 的 一些 靠近 蜂巢 ?

是附近蜂巢发出的嗡嗡声吗?

[maɪ] [oʊn] ['taɪərd] [pʌls] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz]
My own tired pulse may be the cause
我的 自己的 疲劳的 脉冲 可能 是 这 原因

我疲倦的脉搏可能是原因所在

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [feɪnt] [ə'plɔːz] ,
Of what is more like faint applause ,
的 什么 是 更多的 喜欢 头晕的 掌声 ,

那更像是微弱的掌声，

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [drʌm]
Of **what** **might** **be** **a** **funeral** **drum**
的 什么 可能 是 一个 葬礼 鼓

可能是葬礼鼓

[soʊ] ['mʌfld] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [dʌm] .
So **muffled** **to** **be** **almost** **dumb** **.**
所以 闷音 到 是 几乎 哑的 .

声音闷闷的，几乎听不见。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] ['preʃər] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt]
But **no** **,** **that** **pressure** **on** **my** **heart**
但 不 , 那 压力 在 我的 心

但是，不，我心上的那种压力

[ri'maindz] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrt]
Reminds **me** **,** **with** **a** **sudden** **dart**
提醒 我 , 和 一个 突然 镖

突然，我猛然想起

[ʌv; əv][peɪn] , [soʊ] [kiːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [θrɪl] ,
Of **pain** **,** **so** **keen** **it** **seems** **to** **thrill** **,**
的 疼痛 , 所以 敏锐的 它 似乎 到 刺激 ,

那痛楚如此剧烈，似乎令人兴奋，

[ðæt] [maɪ] [dɪr] [lʌv] [ɪz][baɪ][ˌem 'iː] [stɪl] .
That **my** **dear** **love** **is** **by** **me** **still** **.**
那 我的 亲爱的 爱 是 经过 我 仍然 .

我亲爱的爱人依然在我身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]
And **now** **I** **understand**
和 现在 我 理解

现在我明白了

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bænd] ,
The **meaning** **of** **that** **band** **,**
这 意义 的 那 乐队 ,

那支乐队的意义，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [taɪm]
Her **heart** **is** **beating** **time**
她 心 是 殴打 时间

她的心跳与时间同步

[ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪn] .
In **unison** **with** **mine** **.**
在 齐声 和 矿 .

与我一致。

[ə'gen] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [hɪr] ,
Again **those** **words** **of** **love** **I** **hear** **,**
再次 那些 字 的 爱 我 听到 ,

我又听到了那些爱的话语，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [nɪr] ,
But **now** **they** **are** **so** **very** **near** **,**
但 现在 他们 是 所以 非常 靠近 ,

但现在他们离得如此之近，

[ðeə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [diːdz] [aɪv] [dʌn]
They're **telling** **me** **of** **deeds** **I've** **done**
它们是 讲述 我 的 契约 我已经 完毕

他们告诉我我做过的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [krɔːs] [aɪv] [wʌn] !
And **of** **the** **wished** **for** **cross** **I've** **won** **!**
和 的 这 希望 为了 叉 我已经 韩元 !

我赢得了梦寐以求的十字架!

[soʊ]['æftər][ɔːl][maɪ]['laɪfs][nɑːt][lɔːst] ,
So **after** **all** **my** **life's** **not** **lost** **,**
所以 后 全部 我的 生活的 不是 丢失的 ,

所以，我的生命终究没有白白浪费。

[ə'mɪdst] [ðæt] ['faɪəri]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ,
Amidst **that** **fiery** **holocaust** **,**
在……之中 那 火热 大屠杀 ,

在那场烈焰焚身的浩劫之中，

[aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː] ,
I've **done** **what** **I** **was** **meant** **to** **do** **,**
我已经 完毕 什么 我 曾是 意思是 到 做 ,

我已经完成了我应该做的事。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['faɪtz] [nɑːt] [θruː] !
What **matter** **if** **the** **fight's** **not** **through** **!**
什么 事情 如果 这 战斗的 不是 通过 !

战斗还没结束又怎样!

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [prest]
My **little** **love** **your** **head** **is** **pressed**
我的 小的 爱 你的 头 是 按下

我的宝贝，你的头被压住了

[tuː] [kloʊz][ə'pɑːn][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brest] ,
Too **close** **upon** **my** **burning** **breast** **,**
也 关闭 之上 我的 燃烧 胸部 ,

太靠近我灼热的胸膛了，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [pres] ,
And **yet** **it** **seems** **,** **that** **while** **you** **press** **,**
和 然而 它 似乎 , 那 尽管 你 按 ,

然而，似乎当你按下按钮时，

[ðə; ði][peɪn][ɪz] ['groʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] .
The **pain** **is** **growing** **less** **and** **less** **.**
这 疼痛 是 生长 较少的 和 较少的 .

疼痛感越来越轻。

[pər'hæps][aɪm]['goʊɪŋ] [west] ,
Perhaps **I'm** **going** **west** **,**
也许 我是 去 西方 ,

或许我要去西部，

[aɪm]['taɪərd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rest] ,
I'm **tired** **,** **I** **want** **to** **rest** **,**
我是 疲劳的 , 我 想 到 休息 ,

我累了，我想休息。

[maɪ] - [sloʊ] [ænd; ənd] [diːp] ,
My **breathing's** **slow** **and** **deep** **,**
我的 - 慢的 和 深的 ,

我的呼吸缓慢而深沉。

[aɪm] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] —
I'm **sinking** **fast** **asleep** **—**
我是 下沉 快速地 睡着了 —

我快要睡着了——

[ɪn] [ʃel] [tɔːst] [noʊ]['mænz][lænd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['laɪɪŋ]

In	shell	tossed	No	Man's	Land	they	saw	him	,	lying
在	壳	抛掷	不	男人的	土地	他们	锯	他	,	说谎

在炮火纷飞的无人区，他们看到了他，他躺在那里。

[ʌn'kɑːnʃəs] , ['smaɪlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] —

Unconscious	,	smiling	in	his	sleep	,	but	dying	—
无意识	,	微笑	在	他的	睡觉	,	但	垂死	—

他昏迷不醒，睡梦中面带微笑，但即将离世——

[hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm] [hʌŋ] [lɪmp] , [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd]

His	broken	arm	hung	limp	,	a	mortal	wound
他的	破碎的	手臂	悬挂	跛行	,	一个	凡人	伤口

他断了的胳膊无力地垂着，这是致命的伤口。

[geɪpt] [waɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ,

Gaped	wide	above	his	heart	,	on	which	they	found	,
张开的	宽的	多于	他的	心	,	在	哪个	他们	成立	,

他胸口大开，他们发现，

[taɪt] [prest] , [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [braɪd] ,

Tight	pressed	,	the	picture	of	his	youthful	bride	,
紧的	按下	,	这	图片	的	他的	青春	新娘	,

紧紧地压着他年轻新娘的照片，

[huːz] [greɪv] [ɪz] [swept] [baɪ] ['oʊʃənz] ['restləs] [taɪd] .

Whose	grave	is	swept	by	ocean's	restless	tide	.
谁	严重	是	扫荡	经过	海洋的	不安	潮	.

他的坟墓被汹涌的海浪冲刷殆尽。

['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] .

PERFECT	IN	THY	PROMISE	.
完美的	在	你的	承诺	.

你信守承诺，完美无缺。

['pɜːrfɪkt][ɪn][ðaɪ] ['prɑːmɪs] , [æz; əz][ðə; ðɪ][bʌd] [ʌn'foʊldɪŋ] ,

Perfect	in	thy	promise	,	as	the	bud	unfolding	,
完美的	在	你的	承诺	,	作为	这	芽	展开	,

你的承诺完美无瑕，如同含苞待放的花蕾。

['pɜːrfɪkt][ɪn][ðaɪ'self] , [æz; əz][roʊz] [freʃ] [bloʊn] ,

Perfect	in	thyself	,	as	rose	fresh	blown	,
完美的	在	你自己	,	作为	玫瑰	新鲜的	吹	,

你自身完美无瑕，如同初绽的玫瑰。

['evər] ['greɪʃəs] , [ɔːl] [ðæts] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [ʌp'həuldɪŋ] ,

Ever	gracious	,	all	that's	pure	and	good	upholding	,
曾经	亲切	,	全部	那就是	纯的	和	好的	维护	,

永远仁慈，维护一切纯洁美好的事物，

['pɜːrfɪkt]['spɪrɪt] , [hæst] [ðaʊ] ['riːəli] [floʊn] ?

Perfect	spirit	,	hast	thou	really	flown	?
完美的	精神	,	哈斯特	你	真的	飞行	?

完美的灵魂，你真的飞翔了吗?

[mʌst; məst][aɪ][spend][ə'loʊn][ðə; ðɪ]['meni] , ['meni] ['mɔːroʊ] ,

Must	I	spend	alone	the	many	,	many	morrows	,
必须	我	花费	独自的	这	许多	,	许多	明天	,

难道我要独自度过漫长的明天吗?

[vɔɪd] [ʌv; əv]['blɪsf(ə)l] [hoʊps] [tə'geðər] [spænd] ,

Void	of	blissful	hopes	together	spanned	,
空白	的	幸福的	希望	一起	跨越	,

共同跨越了幸福希望的虚空，

[hoʊps] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ə'sweɪdʒɪŋ] ['ʌðər] - ['sɔrəuz] ,
Hopes of service in assuaging others ' sorrows ,
希望 的 服务 在 缓解 其他的 - 悲伤 ,

希望通过服务来减轻他人的悲伤，

[hoʊps] [ʌv; əv] ['verid] [dʒɔɪz] [tə'geðər] [plænd] ?
Hopes of varied joys together planned ?
希望 的 多种多样 喜悦 一起 计划 ?

希望大家一起享受各种各样的快乐?

[noʊ] , [ðiːz] ['hevi] ['mɔːrnɪŋ] [wiːdz] [aɪl] [kæst] [ə'sʌndər] ,
No , these heavy mourning weeds I'll cast asunder ,
不 , 这些 重的 丧 杂草 患病的 投掷 分离 ,

不，我要将这些沉重的哀悼之草抛诸脑后。

['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ræp] [ˌem 'iː] [raʊnd] ,
Struggle through the clouds that wrap me round ,
斗争 通过 这 云 那 裹 我 圆形的 ,

挣扎着穿过笼罩我的乌云，

[kloʊz] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə][ðer; ðər][ʌn'hoʊli] , ['fɪrsəm] ['θʌndər] ,
Close my ears to their unholy , fearsome thunder ,
关闭 我的 耳朵 到 他们的 不圣洁的 , 可怕的 雷 ,

我捂住耳朵，不去听那邪恶可怕的雷鸣。

[sprɪŋ] [ə'nuː] [tuː; tə][laɪf][frʌm; frəm] [griːf] [ʌn'baʊnd] .
Spring anew to life from grief unbound .
春天 重新 到 生活 从 悲伤 无界 .

从悲伤中挣脱，重获新生。

['pɜːrfɪkt] ['spɪrɪt] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] [ˌem 'iː] ;
Perfect spirit , now I know that thou art near me ;
完美的 精神 , 现在 我 知道 那 你 艺术 靠近 我 ;

完美的灵啊，现在我知道你就在我身边;

[ɪn] [ðaɪ] ['tendər] [lʌv] [aɪ] [rest] ['kɑːntent] ,
In thy tender love I rest content ,
在 你的 投标 爱 我 休息 内容 ,

在你温柔的爱中，我感到满足。

['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [tʃɪr] , [ænd; ənd][help] , [ænd; ənd] [stɪr] [ˌem 'iː] ,
Trusting in that love to cheer , and help , and steer me ,
信任 在 那 爱 到 欢呼 , 和 帮助 , 和 转向 我 ,

相信那份爱会鼓励我、帮助我、指引我，

[tɪl] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [klaɪmd] ['laɪfs] [stiːp] [ə'sent] !
Till I too have climbed life's steep ascent !
直到 我 也 有 攀登 生活的 陡 上升 !

直到我也攀登上了人生的陡峭高峰!

[ˌɑːrmə'gedn] .
ARMAGEDDON .
末日之战 .

世界末日。

[ðə; ði] [ˌɑːrmə'gedn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
The Armageddon of the ages ,
这 世界末日 的 这 年龄 ,

世纪之战，

[ɪn] [pent] [ʌp] [ræθ] [ænd; ənd]['fjʊri]['reɪdʒɪz] ,
In pent up wrath and fury rages ,
在 五角星 向上 愤怒 和 愤怒 愤怒 ,

压抑已久的愤怒和狂怒爆发了，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊlz][laɪk]['tʃɪldrən][kraɪ],
And **little** **souls** **like** **children** **cry** **,**
和 小的 灵魂 喜欢 孩子们 哭 ,

像孩子一样渺小的灵魂在哭泣，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊlz][ɑːr; ər]['æskɪŋ][waɪ].
And **little** **souls** **are** **asking** **why** **.**
和 小的 灵魂 是 问 为什么 .

而幼小的灵魂则在问为什么。

[ðə; ði][ˌɑːrmə'gedn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz],
The **Armageddon** **of** **the** **ages** **,**
这 世界末日 的 这 年龄 ,

世纪之战，

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl],[ɪn]['pɪti]['steɪdʒɪz],
The **Lord** **of** **all** **,** **in** **pity** **stages** **,**
这 主 的 全部 , 在 遗憾 阶段 ,

万物之主，在怜悯的阶段，

[ðæt]['lɪt(ə)l][soʊlz][meɪ][groʊ][ɪn][greɪs],
That **little** **souls** **may** **grow** **in** **grace** **,**
那 小的 灵魂 可能 生长 在 优雅 ,

愿幼小的灵魂在恩典中成长，

[ðæt]['lɪt(ə)l][soʊlz][meɪ][noʊ][hɪz; ɪz][feɪs].
That **little** **souls** **may** **know** **His** **face** **.**
那 小的 灵魂 可能 知道 他的 脸 .

愿幼小的灵魂能够认识祂的容颜。

[ðə; ði][ˌɑːrmə'gedn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz],
The **Armageddon** **of** **the** **ages** **,**
这 世界末日 的 这 年龄 ,

世纪之战，

[fɔːr'toʊld][baɪ]['hoʊli][men][ænd; ənd]['seɪdʒɪz],
Foretold **by** **holy** **men** **and** **sages** **,**
预言 经过 圣 男人 和 智者 ,

圣贤预言，

[ðə; ði][læst][ænd; ənd]['gretɪst][faɪt][ʌv; əv][ɔːl]—
The **last** **and** **greatest** **fight** **of** **all** **—**
这 最后的 和 最 斗争 的 全部 —

最后也是最伟大的一场战斗——

[wen][gʊd][ʃæl; ʃəl][wɪn],[ænd; ənd]['iːv(ə)l][fɔːl],
When **good** **shall** **win** **,** **and** **evil** **fall** **,**
什么时候 好的 将 赢 , 和 邪恶的 落下 ,

当正义战胜邪恶，邪恶陨落之时

[wen]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][klæsp][hændz][wɪð; wɪθ]['neɪʃ(ə)n]
When **nation** **shall** **clasp** **hands** **with** **nation**
什么时候 国家 将 搭扣 双手 和 国家

当国家与国家携手共进时

[ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]!
In **universal** **federation** **!**
在 普遍的 联邦 !

在宇宙联邦中!

[ðə; ði]['fɛəriz].
THE **FAIRIES** **.**
这 仙女 .

仙女们。

['merəli] [ðə; ði] ['fɛəriz] [mɑːrtʃ] ,
Merrily **the** **fairies** **march** **,**
欢快地 这 仙女 行进 ,

仙子们欢快地行进着，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
In **and** **out** **,**
在 和 出去 ,

进出，

[raʊnd] [ə'baʊt] ,
Round **about** **,**
圆形的 关于 ,

大约，

[wer] ['toʊdstuːl] [ɪn]['mædʒɪk] [roʊ]
Where **toadstools** **in** **magic** **row**
在哪里 毒菌 在 魔法 排

魔法街上的毒菌在哪里

[mɑːrk][ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ] ['muːnlaɪt] [gloʊ] .
Mark **their** **course** **by** **moonlight** **glow** **.**
标记 他们的 课程 经过 月光 辉光 .

借着月光指引方向。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
In **and** **out** **,**
在 和 出去 ,

进出，

[raʊnd] [ə'baʊt] ,
Round **about** **,**
圆形的 关于 ,

大约，

['weɪvɪŋ] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɑːndz] ,
Waving **music** **with** **their** **wands** **,**
挥手 音乐 和 他们的 魔杖 ,

他们挥舞着魔杖，奏响音乐。

['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['vægəˌbɔndz] ,
Cheerful **little** **vagabonds** **,**
快乐 小的 流浪汉 ,

快乐的小流浪汉们，

['noʊɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ker] [ɔːr]['duːti] ,
Knowing **nought** **of** **care** **or** **duty** **,**
会心 零 的 关心 或者 责任 ,

不懂什么是责任和义务，

['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [pleɪ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Living **but** **for** **play** **and** **beauty** **,**
活的 但 为了 玩 和 美丽 ,

活着只是为了玩乐和美，

['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ['aʊərz] ,
Dancing **in** **the** **moonshine** **hours** **,**
跳舞 在 这 私酿酒 小时 ,

在月光下跳舞，

[ðeɪ] [wɪl] [haɪd][frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊɚz] .
They **will** **hide** **from** **sun** **and** **showers** **.**
他们 将要 隐藏 从 太阳 和 淋浴 .

它们会躲避阳光和阵雨。

[noʊ][wʌn] [si:ks] [ðə; ði] ['fɛəriz] [naʊ] ,
No one seeks the fairies now ,
不 一 寻找 这 仙女 现在 ,

现在没有人再去寻找仙女了。

[ðeə(r)] [fər'gɑ:tn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪz] ,
They're forgotten with our joys ,
它们是 被遗忘的 和 我们的 喜悦 ,

我们的快乐让他们被遗忘了。

[ðeə(r)] [fər'gɑ:tn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [tɔɪz] ,
They're forgotten with our toys ,
它们是 被遗忘的 和 我们的 玩具 ,

它们和我们的玩具一起被遗忘了。

[noʊ][wʌn] [si:ks] [ðə; ði] ['fɛəriz] [naʊ] .
No one seeks the fairies now .
不 一 寻找 这 仙女 现在 .

现在没有人再去寻找仙女了。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
THE SOLDIERS .
这 士兵 .

士兵们。

['stɜ:rnli] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][men] ,
Sternly march the soldier men ,
严厉地 行进 这 士兵 男人 ,

士兵们昂首阔步地行进着。

[streɪt] [ə'hed] ,
Straight ahead ,
直的 前方 ,

直行，

[wer] [ðeə(r)] [led] ,
Where they're led ,
在哪里 它们是 引领 ,

他们被引向何方，

['redi] [fɔ:r; fər][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
Ready for self - sacrifice ,
准备好 为了 自己 - 牺牲 ,

做好自我牺牲的准备，

['breɪvɪŋ] [deθ] [ɪn] ['eni] [gaɪz] .
Braving death in any guise .
勇敢 死亡 在 任何 伪装 .

勇敢面对任何形式的死亡。

[streɪt] [ə'hed] ,
Straight ahead ,
直的 前方 ,

直行，

[wer] [ðeə(r)] [led] ,
Where they're led ,
在哪里 它们是 引领 ,

他们被引向何方，

['stɜ:rnli] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['splendɪd] [haʊsts] ,
Sternly march the splendid hosts ,
严厉地 行进 这 灿烂 主持人 ,

庄严的仪仗队列队行进，

['nevər] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊsts] ,
Never flinching from their posts ,
绝不 畏缩 从 他们的 帖子 ,

他们始终坚守岗位，从不退缩。

['feɪsɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ɑːdz] [æt; ət][fɜːrst] ,
Facing frightful odds at first ,
面向 可怕 赔率 在 第一的 ,

起初面临极其可怕的困境，

[wen] [ɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [lændz][wɔːr][bɜːrst] ,
When o'er peaceful lands war burst ,
什么时候 超过 和平 土地 战争 爆裂 ,

当和平的土地上爆发战争，

['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [heitid] [foʊ]
Beating back the hated foe
殴打 后退 这 憎恨 敌人

击退可恨的敌人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [juˈnaɪtɪd] [bloʊ] .
With a strong united blow .
和 一个 强的 团结的 吹 .

以强有力的联合打击。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər][men]
Thinking of our soldier men
思维 的 我们的 士兵 男人

想念我们的士兵们

[ðeəz; ðəz][noʊ]['duːti][wiː; wi] [wɪl] [ʃɜːrk] ,
There's no duty we will shirk ,
有 不 责任 我们 将要 推脱 ,

我们绝不会推卸任何责任。

[reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] [wɪl] [stɑːp][noʊ][wɜːrk] ,
Rain or shine will stop no work ,
雨 或者 闪耀 将要 停止 不 工作 ,

无论晴雨，工作都不会停止。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər][men] .
Thinking of our soldier men .
思维 的 我们的 士兵 男人 .

思念着我们的士兵们。

[noʊ] [terz] .
NO TEARS .
不 眼泪 .

没有眼泪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] , [noʊ] [terz] !
For a hero's death , no tears !
为了 一个 英雄们 死亡 , 不 眼泪 !

英雄之死，不流泪!

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['læstɪŋ] [piːs] ,
He fought for lasting peace ,
他 战斗 为了 持久 和平 ,

他为持久和平而奋斗，

[bʌt; bət] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] ['hiːz] [wʌn] ;
But everlasting peace he's won ;
但 永恒 和平 他是 韩元 ;

但他赢得了永恒的和平；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['trʌbld] [ɪf] [aɪ] [wept] .

It	might	be	troubled	if	I	wept	.
它	可能	是	麻烦	如果	我	哭泣	.

如果我哭了，他可能会觉得不安。

“ [mɒn] ['riːˌpoʊz] . ”

“	MON	REPOS	.	”
“	星期一	仓库	.	”

“MON REPOS。”

“ [mɒn]['riːˌpoʊz] ” [hiː; hi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] ,

“	Mon	Repos	”	he	called	our	home	,
“	星期一	仓库	”	他	称为	我们的	家	,

他称我们的家为“Mon Repos”，

['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] .

Meaning	his	and	mine	.
意义	他的	和	矿	.

意思是他的和我的。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , ['aʊər; ɑːr][hoʊm][hæz; həz] [gɔːn] ;

He	has	gone	,	our	home	has	gone	;
他	有	已消失	,	我们的	家	有	已消失	;

他走了，我们的家也走了；

[bʌt; bət] “ [mɒn]['riːˌpoʊz] ” [stɪl] ['ʃeltərz] [ˌem 'iː] .

But	“	Mon	Repos	”	still	shelters	me	.
但	“	星期一	仓库	”	仍然	避难所	我	.

但“Mon Repos”仍然庇护着我。

“ [æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] . ” [[biː]]

“	AS	WE	FORGIVE	.	”	[	B	]
“	作为	我们	原谅	.	”	[	B	]

“当我们宽恕时。”[B]

[ɑːn]['belˌdʒɪk] [djʊn] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['geili] ['ʃaɪnɪŋ]

On	Belgic	dunes	the	sun	is	gayly	shining
在	比利时	沙丘	这	太阳	是	同性恋地	灼灼

阳光灿烂地照耀着比利时的沙丘。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][fər'get] — [ænd; ənd] [pleɪ] ;

And	little	children	can	forget	—	and	play	;
和	小的	孩子们	能	忘记	—	和	玩	;

小孩子会忘记一切，尽情玩耍；

[ə; eɪ]['dʒɑːli][bænd][wɪð; wɪθ][smaɪlz][ænd; ənd][ɑːrmz] [en'twaɪnɪŋ]

A	jolly	band	with	smiles	and	arms	entwining
一个	快乐的	乐队	和	微笑	和	武器	交织

一群笑容满面、手臂交缠的快乐乐队

[ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] [wei] .

Are	running	through	the	sands	and	lose	their	way	.
是	跑步	通过	这	沙子	和	失去	他们的	方式	.

他们在沙地上奔跑，迷失了方向。

[ðeɪ] [stɑːp][ðer; ðər] [f'rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['wɪri]

They	stop	their	frolicking	and	rather	weary
他们	停止	他们的	嬉戏	和	相当	厌倦

他们停止了嬉戏，显得有些疲惫。

[ðeɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊd] [wer] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

They	chance	upon	a	road	where	,	looking	round	,
他们	机会	之上	一个	路	在哪里	,	寻找	圆形的	,

他们偶然发现一条路，环顾四周，

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['meri]
They see the perfect Son of gentle Mary
他们 看 这 完美的 儿子 的 温和的 玛丽

他们看到了温柔圣母玛利亚的完美之子。

[rɪ'zaɪnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ðoʊ] [pɪrst] [ænd; ənd] [baʊnd] .
Resigned upon His cross though pierced and bound .
辞职 之上 他的 叉 尽管 穿孔 和 边界 .

祂虽被钉在十字架上，身负重伤，却甘愿顺服。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪr] [fiːt] , [ɪn] [prer] , [ðeɪ] ['kloʊsli] ['snʌg(ə)l]
At His dear feet , in prayer , they closely snuggle
在 他的 亲爱的 脚 , 在 祷告 , 他们 密切 依偎

在祂慈爱的脚边，他们紧紧依偎着祈祷。

[ænd; ənd] [tʃænt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'dɔːr] ,
And chant the words of Him they all adore ,
和 呗 这 字 的 他 他们 全部 崇拜 ,

他们齐声吟唱他们所敬拜的祂的圣言，

[bʌt; bət] “ ['trespəsiz] ” [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['strʌg(ə)l]
But “ trespasses ” reminding them , they struggle
但 “ 擅闯私人领地 ” 提醒 他们 , 他们 斗争

但“侵权行为”提醒着他们，他们挣扎着

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ['hezɪteɪt] , [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
To finish , hesitate , can say no more .
到 结束 , 犹豫 , 能 说 不 更多的 .

最后，我犹豫了一下，无话可说。

[ə; eɪ] [step] [ɪz] [hɜːrd] , [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [felt] [ðæt] ['kæptʃəz]
A step is heard , a presence felt that captures
一个 步 是 听到 , 一个 在场 毛毡 那 捕捉

听到脚步声，感受到一种令人窒息的存在。

[ðə; ði] ['stæməd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['fɜːrmli] [ɔːl] [rɪ'piːt]
The stammered words , and firmly all repeat
这 结结巴巴 字 , 和 牢牢 全部 重复

结结巴巴的话语，坚定地重复着

[ðə; ði] ['peɪtər] ['nɒstər] [tuː; tə] [ɪts] [end] .
The Pater Noster to its end .
这 帕特 诺斯特 到 它是 结尾 .

《天主经》至此结束。

[wʌt] ['ræptʃəz] !
What raptures !
什么 狂喜 !

多么令人欣喜若狂！

[ðer; ðər] ['hɪroʊ] [kɪŋ] !
Their hero King !
他们的 英雄 国王 !

他们的英雄国王！

[ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [griːt] .
they see and humbly greet .
他们 看 和 谦卑地 迎接 .

他们看见后，谦卑地向他们问好。

[[biː]] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈælbərt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɪltərd] [θruː]
[B] Suggested by a pretty story of King Albert that has filtered through
[B] 建议 经过 一个 漂亮的 故事 的 国王 阿尔伯特 那 有 过滤 通过
[frʌm; frəm] [ˈmɑːrtərd] [ˈbeldʒəm] .
from martyred Belgium .
从 殉道者 比利时 .

[B] 受比利时殉难国王阿尔伯特的动人故事启发，这个故事流传至今。

[ðə; ði] [kruː] .
THE CREW .
这 全体人员 .

船员们。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrɪˌkɑːn] [[siː]]
O'er the moving waters of the Horicon [C]
超过 这 移动 水 的 这 霍里康 [C]

在霍里康河的流动水面上[C]

[kʌmz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] ,
Comes a gentle breeze ,
来 一个 温和的 微风 ,

微风拂面，

[ˈθroʊɪŋ] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə][ɪts] [ˈrɪpəlz] ,
Throwing kisses to its ripples ,
投掷 吻 到 它是 涟漪 ,

向波光粼粼的水面抛洒飞吻，

[flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] ,
Flirting with the trees ,
调情 和 这 树木 ,

与树木调情，

[ˈbloʊɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈsentɪd] [ˈkloʊvər] ,
Blowing whiffs of scented clover ,
吹 嗅觉 的 香味 三叶草 ,

吹来阵阵芬芳的三叶草香气，

[wɪf] [ʌv; əv] [swiːtəst] [ˈpiːz] .
Whiffs of sweetest peas .
嗅觉 的 最甜美的 豌豆 .

一丝丝甜豌豆的香气。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrɪˌkɑːn]
On the moving waters of the Horicon
在 这 移动 水 的 这 霍里康

在霍里康河的流动水面上

[kʌmz] [ə; eɪ] [red] [kəˈnuː] ,
Comes a red canoe ,
来 一个 红色的 独木舟 ,

一艘红色独木舟来了，

[ˈberɪŋ] [ˈkjuːpɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ]
Bearing Cupid , with an arrow
轴承 丘比特 , 和 一个 箭

带着丘比特，还有一支箭

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kruː] ,
Pointed at the crew ,
尖 在 这 全体人员 ,

指着船员们，

['ʃerɪŋ] ['juːθfl] [driːmz] [tə'geðər] ,
Sharing youthful dreams together ,
分享 青春 梦境 一起 ,

分享青春梦想，

[ɪn] [ðæt] [red] [kə'nuː] !
In that red canoe !
在 那 红色的 独木舟 !

在那艘红色独木舟里!

[[siː]] “ [ðə; ði]['hɔːrɪˌkɑːn] , ” ['miːnɪŋ] [teɪl] [leɪk] , [ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kuːpər] [tuː; tə]
[C] “ The Horicon , ” meaning tail lake , is the Indian name given by Cooper to
[C] “ 这 霍里康 , ” 意义 尾巴 湖 , 是 这 印度 姓名 给定 经过 库珀 到
[leɪk] [dʒɔːrdʒ] .
Lake George .
湖 乔治 .

[C] “The Horicon”意为尾湖，是库珀给乔治湖起的印第安名字。

[ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] .
IN A TRAIN .
在 一个 火车 .

在火车上。

[ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['lændskeɪp] , [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
A lonesome landscape , brown and grey ,
一个 寂寞 景观 , 棕色的 和 灰色的 ,

一片荒凉的景色，棕灰色。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] [fleɪks] [ʌv; əv] ['smʌtʃi] [snoʊ] ,
And chilled with flakes of smutchy snow ,
和 冷藏 和 薄片 的 污秽的 雪 ,

还夹杂着些许斑驳的雪花，寒气逼人。

[soʊ] ['grɪmli] [dʌl] [ðæt] ['evri] [reɪ]
So grimly dull that every ray
所以 阴沉地 乏味的 那 每一个 射线

如此阴沉沉的，以至于每一束光线

[ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌn] [fə'gets] [ɪts] [gloʊ] ;
Of setting sun forgets its glow ;
的 环境 太阳 忘记了 它是 辉光 ;

落日渐渐褪去了它的光芒;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][treɪn][aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] .
But in the train I sit with one .
但 在 这 火车 我 坐 和 一 .

但在火车上，我却和一个坐在一起。

[huː] [kliəz] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['wɪntri] [gluːm] ;
Who clears my thoughts of wintry gloom ;
WHO 清除 我的 想法 的 冬季 愁云 ;

谁能驱散我心中的冬日阴霾?

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ! — [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn]
She laughs ! — and now a midday sun
她 笑声 ! — 和 现在 一个 正午 太阳

她笑了！——现在是正午的阳光

[ɪz] ['koʊksɪŋ] ['sʌmər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [bluːm] !
Is coaxing summer flowers to bloom !
是 哄骗 夏天 花朵 到 盛开 !

是诱导夏日花朵绽放!

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌgəbuː] . [[diː]]

THE	BALLAD	OF	A	BUGABOO	.	[	D	]
这	民谣	的	一个	虫子	.	[	D	]

布加布之歌。[D]

[ɪn] ['ɑːkən] [taʊn] , [ɪn]['oʊldən] [deɪz] ,

In	Aachen	Town	,	in	olden	days	,
在	亚琛	镇	,	在	古老的	天	,

在古代的亚琛城，

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ]['diːmən] [biːst] ,

There	dwelt	a	demon	beast	,
那里	居住	一个	恶魔	兽	,

那里居住着一只妖兽，

[huːz] ['speʃ(ə)l] [preɪ] [wʌz; wəz]

Whose	special	prey	was	roysterers
谁	特别的	猎物	曾是	罗伊斯特勒斯

他们的特捕猎对象是罗伊斯特勒人。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːst] .

Returning	from	a	feast	.
返回	从	一个	盛宴	.

宴饮归来。

[baɪ] [deɪ] , [hiː; hi] ['lɝːkt] [ɪn]['kævərnz] [diːp]

By	day	,	he	lurked	in	caverns	deep
经过	天	,	他	潜伏	在	洞穴	深的

白天，他潜伏在幽深的洞穴里。

[wer] ['sʌlfər] ['wɔːtərz] [bɔɪl] ,

Where	sulphur	waters	boil	,
在哪里	硫	水	熬	,

在硫磺水沸腾的地方，

[ænd; ənd] [dremt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [men] [ænd; ənd] [diːdz] ,

And	dreamt	of	evil	men	and	deeds	,
和	梦见	的	邪恶的	男人	和	契约	,

梦见了邪恶的人和恶行，

[waɪlst] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .

Whilst	resting	from	his	toil	.
而	休息	从	他的	辛劳	.

在他辛勤劳作之余休息的时候。

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

By	night	he	issued	from	the	spring	,
经过	夜晚	他	发布	从	这	春天	,

夜里他从泉水中出来，

[ænd; ənd] [ðoʊz] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [sed] :

And	those	,	who	saw	him	,	said	:
和	那些	,	WHO	锯	他	,	说	:

那些见过他的人说：

“ [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃægi] [siːmd]

“	His	body	long	and	shaggy	seemed
“	他的	身体	长的	和	毛茸茸	似乎

“他身形修长，毛发蓬乱，看起来

[wɪð; wɪθ] ['ɑːdli] ['flætnd] [hed] .

With	oddly	flattened	head	.
和	奇怪	扁平的	头	.

头部形状异常扁平。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [laɪk] [tuː] ['faɪəri] [muːnz]
His eyes burned like two fiery moons
他的 眼睛 烧伤 喜欢 二 火热 月亮

他的眼睛像两轮燃烧的月亮一样明亮。

[ðæt] [peɪld] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] ,
That paled the Queen of Night ,
那 苍白 这 女王 的 夜晚 ,

那令夜之女王也黯然失色。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][waɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ]
And when he opened wide his mouth
和 什么时候 他 打开 宽的 他的 嘴

当他张开大嘴时

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [gliːmd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [waɪt] .
His teeth gleamed sharp and white .
他的 牙齿 闪闪发光 锋利的 和 白色的 .

他的牙齿洁白锋利。

[hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [brʌʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [dekt]
His tail , which brushed the ground , was decked
他的 尾巴 , 哪个 刷过 这 地面 , 曾是 甲板

他的尾巴拖在地上，上面沾满了污渍。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resnt] [skeɪlz] ,
With phosphorescent scales ,
和 磷光 秤 ,

鳞片会发出磷光，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] ['bɛrz]
And yet his paws were like a bear's
和 然而 他的 爪子 是 喜欢 一个 熊的

然而，他的爪子却像熊的爪子一样。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [prə'truːdiŋ] [neɪlz] .
With long , protruding nails .
和 长的 , 突出 指甲 .

指甲又长又突出。

” [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [riːðd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
” His head and legs were wreathed in chains ,
” 他的 头 和 腿 是 花环 在 链条 ,

他的头和腿都被锁链缠住，

[wɪtʃ] ['rætld] [æz; əz][hiː; hi] [went]
Which rattled as he went
哪个 摇晃 作为 他 去

他走的时候，那东西发出嘎嘎的响声。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['waɪndɪŋ] [striːts]
Along the narrow , winding streets
沿着 这 狭窄的 , 绕线 街道

沿着狭窄蜿蜒的街道

[ɑːn][præŋks][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [bent] .
On pranks and mischief bent .
在 恶作剧 和 恶作剧 弯曲 .

喜欢恶作剧和捣蛋。

[hiː; hi] ['gæmbəld] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kæf]
He gambolled like a monstrous calf
他 嬉戏 喜欢 一个 滔天 小牛

他像一头巨大的小牛犊一样蹦蹦跳跳。

[ʌv; əv] [briːd] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

Of	breed	unknown	and	strange	,
的	品种	未知	和	奇怪的	,

品种不明，十分奇异

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] [men] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

And	drunken	men	were	filled	with	fear
和	醉	男人	是	已填	和	害怕

醉汉们充满了恐惧

[huː] ['hæpənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] .

Who	happened	on	his	range	.
WHO	发生	在	他的	范围	.

谁碰巧出现在他的靶场上?

[hɪz; ɪz] ['iːgres] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dreɪn] ,

His	egress	led	along	the	drain	,
他的	出口	引领	沿着	这	流走	,

他的出口沿着排水沟延伸，

[wens] [kʌmz] , [frʌm; frəm] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

Whence	comes	,	from	far	below	,
何处	来	,	从	远的	以下	,

它来自遥远的下方，

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] , ['siːðɪŋ] ['sʌlfər] [striːm]

The	boiling	,	seething	sulphur	stream
这	沸腾	,	沸腾	硫	溪流

沸腾翻滚的硫磺流

[huːz] ['wɔːtərz] ['evər] [floʊ] .

Whose	waters	ever	flow	.
谁	水	曾经	流动	.

祂的泉水永流不息。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bæθ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

Before	the	large	Bath	House	was	built	,
前	这	大的	洗澡	房子	曾是	建造	,

在大型浴场建成之前，

[ə; eɪ] [waɪd] [kə'næl] [wʌz; wəz] [meɪd]

A	wide	canal	was	made
一个	宽的	运河	曾是	制成

修建了一条宽阔的运河。

[tuː; tə] [hoʊld] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

To	hold	this	healing	flood	,	and	there	,
到	抓住	这	康复	洪水	,	和	那里	,

为了承载这股疗愈的洪流，并且在那里，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ʃeɪd] ,

Beneath	the	beech	trees	shade	,
下面	这	山毛榉	树木	阴影	,

在山毛榉树荫下，

[ðə; ði] ['puːrɚ] ['wɪmɪn] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [kloʊðz]

The	poorer	women	washed	their	clothes
这	贫穷	女性	洗过	他们的	衣服

贫困的妇女们洗衣服。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ;

Without	a	thought	of	fear	;
没有	一个	想法	的	害怕	;

无所畏惧;

[ðoʊ] ['ekoʊz] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn]

Though	echoes	rattling	through	the	drain
尽管	回声	嘎嘎作响	通过	这	流走

尽管回声在排水沟中回荡

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Announced	the	beast	was	near	.
宣布	这	兽	曾是	靠近	.

宣布野兽就在附近。

[ðeɪ] [felt] [noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] ['diːmənz] [ʃʌn]

They	felt	no	fear	,	for	demons	shun
他们	毛毡	不	害怕	,	为了	恶魔	回避

他们毫无畏惧，因为恶魔都避之不及。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

The	honest	light	of	day	,
这	诚实的	光	的	天	,

白昼的诚实之光，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ɑːn]

But	as	the	night	came	stealing	on
但	作为	这	夜晚	来了	偷窃	在

但夜幕悄然降临

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,

They	were	afraid	to	stay	,
他们	是	害怕的	到	停留	,

他们不敢留下来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn]

Although	the	beast	was	never	known
虽然	这	兽	曾是	绝不	已知

尽管这头野兽从未被人所知。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ,

To	take	a	single	life	,
到	拿	一个	单身的	生活	,

夺走一条生命，

[wʌz; wəz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ]

Was	never	even	known	to	touch
曾是	绝不	甚至	已知	到	触碰

甚至从未有人碰过他

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr] [meɪd] [ɔːr] [waɪf] .

A	child	or	maid	or	wife	.
一个	孩子	或者	女佣	或者	妻子	.

孩子、女佣或妻子。

[hiː; hi] ['seldəm] ['iːðər] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [preɪ]

He	seldom	either	sought	his	prey
他	很少	任何一个	寻求	他的	猎物

他很少主动寻找猎物。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

Before	the	midnight	hour	,
前	这	午夜	小时	,

午夜之前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [mɜːrθ]

And	then	the	haunts	of	vice	and	mirth
和	然后	这	闹鬼的地方	的	副	和	欢笑

然后是罪恶与欢乐的聚集地

[əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ˈhiːd] [ˈskaʊər] .

Around	**about**	**he'd**	**scour**	**.**
大约	关于	他会	冲刷	.

他会在周围仔细搜寻。

[ɑː] , [woʊ] [bɪˈtaɪd] !

Ah	**,**	**woe**	**betide**	**!**
啊	,	悲哀	贝特迪	!

啊，真是祸不单行!

[ðə; ði] [ˈdʒoʊviəl] [juːθ]

the	**jovial**	**youth**
这	欢乐的	青年

这位快乐的年轻人

[ɔːr] [ˈgreɪbɪrd] [stiːpt] [ɪn] [ʃeɪm] ,

Or	**greybeard**	**steeped**	**in**	**shame**	**,**
或者	老人	浸泡	在	耻辱	,

或者是一位满怀羞愧的老者，

[huːz] [ˈʃʌflɪŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈglæsi] [aɪ]

Whose	**shuffling**	**walk**	**and**	**glassy**	**eye**
谁	洗牌	走	和	玻璃状	眼睛

谁的步履蹒跚，眼神空洞

[prəˈkleɪm] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

Proclaim	**from**	**whence**	**he**	**came**	**.**
宣布	从	何处	他	来了	.

宣告他来自何方。

[ðə; ði] [ˈdiːmən] [biːst] [wɪð; wɪθ] [ˈglaɪdɪŋ] [geɪt]

The	**demon**	**beast**	**with**	**gliding**	**gait**
这	恶魔	兽	和	滑翔	步态

拥有滑翔步态的魔兽

[wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] ,

Would	**follow**	**on**	**his**	**track**	**,**
会	跟随	在	他的	追踪	,

会追随他的脚步，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [wʊd] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ]

With	**sudden**	**spring**	**would**	**seize**	**his**	**prey**
和	突然	春天	会	抢占	他的	猎物

迅猛之势，他将抓住猎物。

[ænd; ənd] [hæŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

And	**hang**	**upon**	**his**	**back**	**.**
和	悬挂	之上	他的	后退	.

然后挂在他的背上。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [fɔːt] [ænd; ənd] [riːld] ,

The	**more**	**the**	**victim**	**fought**	**and**	**reeled**	**,**
这	更多的	这	受害者	战斗	和	卷曲	,

受害者越是挣扎反抗，越是踉跄跄，

[ðə; ði] [ˈhevɪərðənˈer] [hʌŋ] [ðə; ði] [biːst] ,

The	**heavier**	**hung**	**the**	**beast**	**,**
这	较重	悬挂	这	兽	,

挂在墙上的牲畜越重，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ɔːr] [preɪd] ,

The	**more**	**the**	**victim**	**cursed**	**or**	**prayed**	**,**
这	更多的	这	受害者	被诅咒的	或者	祈祷	,

受害者越是咒骂或祈祷，

[ðə; ði]['kloʊzər] [klʌŋ] [ðə; ði] [biːst] .

The	closer	clung	the	beast	.
这	更近	紧紧抓住	这	兽	.

越是靠近，野兽就越是紧紧地抱住了它。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [naʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

The	wretched	man	now	sought	his	home
这	可怜	男人	现在	寻求	他的	家

这个可怜的人现在正寻找他的家。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [loʊd] ,

Beneath	this	awful	load	,
下面	这	可怕	加载	,

在这沉重的负担之下，

[wɪð; wɪθ] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ]

With	beads	of	sweat	upon	his	brow
和	珠子	的	汗	之上	他的	眉头

他额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [ɔːft] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [roʊd] .

He	oft	mistook	the	road	.
他	经常	误	这	路	.

他经常走错路。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [goʊl] ,

At	last	,	at	last	he	reached	his	goal	,
在	最后的	,	在	最后的	他	达到	他的	目标	,

最终，他终于实现了目标。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] ,

Worn	out	by	pain	and	fear	,
磨损	出去	经过	疼痛	和	害怕	,

因痛苦和恐惧而精疲力竭

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] —

And	as	he	passed	within	his	home	—
和	作为	他	通过了	之内	他的	家	—

当他经过家中时——

[ðə; ði] [biːst] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	beast	would	disappear	.
这	兽	会	消失	.

那头野兽会消失。

[wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz]

With	rattling	and	with	clanking	chains
和	嘎嘎作响	和	和	叮当作响	链条

伴随着嘎嘎作响的链条声

[ðə; ði] ['diːmən] ['gæmbəld] [ɔːf] ,

The	demon	gambolled	off	,
这	恶魔	嬉戏	离开	,

恶魔轻快地跑开了。

[ə'vɔɪdɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kruːsəfɪks] ,

Avoiding	church	and	crucifix	,
避免	教会	和	十字架	,

避开教堂和十字架，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['sʌlfər] [trɔːf] ;

To	seek	the	sulphur	trough	;
到	寻找	这	硫	槽	;

去寻找硫磺槽；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'nʌðər] ['mɔːdlɪn] [mæn]
But **if** **another** **maudlin** **man**
但 如果 其他 感伤 男人

但如果另一个多愁善感的人

[ðer; ðər] ['tʃænst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
There **chanced** **upon** **his** **way** **,**
那里 偶然 之上 他的 方式 ,

他偶然间遇到了他，

[moʊst]['glædli] [wʊd] [hiː; hi][tɜːrn][ə'saɪd]
Most **gladly** **would** **he** **turn** **aside**
最多 乐意 会 他 转动 旁边

他非常乐意拒绝。

[tuː; tə] ['græpl] [jet] [mɔːr] [preɪ] .
To **grapple** **yet** **more** **prey** **.**
到 抓钩 然而 更多的 猎物 .

去捕获更多猎物。

[ðen] [moʊnz] [ænd; ənd] [grəunz] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] ,
Then **moans** **and** **groans** **began** **afresh** **,**
然后 呻吟 和 呻吟 开始 重新 ,

然后呻吟声和喘息声再次响起，

[æz; əz] [ðɪs] [nuː] ['vɪktɪm] [faʊnd]
As **this** **new** **victim** **found**
作为 这 新的 受害者 成立

这位新受害者发现

[hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst][tɜːrn][frʌm; frəm] [rɔːŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,
He **too** **must** **turn** **from** **wrong** **to** **right** **,**
他 也 必须 转动 从 错误的 到 正确的 ,

他也必须从错误转向正确。

[baɪ][sæd] [rɪ'pentəns] [baʊnd] !
By **sad** **repentance** **bound** **!**
经过 伤心 悔改 边界 !

因深深的悔恨而受苦！

[[diː]] [ðə; ði] - — [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [deɪ] .
[**D** **]** **The** **Baakauf** **—** **a** **legend** **of** **Charlemagne's** **Day** **.**
[D] 这 - — 一个 传奇 的 查理曼大帝的 天 .

[D] 巴考夫——查理曼大帝时代的传说。

['aʊər; ɑːr] [ɑːrt] .
OUR **ART** **.**
我们的 艺术 .

我们的艺术。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [feɪt]
To **be** **great** **is** **not** **our** **fate**
到 是 伟大的 是 不是 我们的 命运

伟大并非我们的宿命。

[soʊ][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][geɪn] [ə'plɔːz] ,
So **we** **try** **to** **gain** **applause** **,**
所以 我们 尝试 到 获得 掌声 ,

所以我们努力争取掌声，

[tuː; tə] [ə'trækt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][fækt] ,
To **attract** **,** **by** **being** **in** **fact** **,**
到 吸引 , 经过 存在 在 事实 ,

通过事实上的存在来吸引人

[wʌt] [pər'hæps][wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ,
What perhaps we really are ,
什么 也许 我们 真的 是 ,

我们究竟是什么?

['sʌmwʌt] ['heɪzi] , [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt]['kreɪzi] .
Somewhat hazy , if not quite crazy .
有些 朦胧 , 如果 不是 相当 疯狂的 .

有点迷糊，甚至有点疯狂。

[si:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæŋ] ,
See the pictures which we hang ,
看 这 图片 哪个 我们 悬挂 ,

请看我们挂的画，

[dɔ:bz] [ʌv; əv][peɪnt] , [naʊ] [braɪt] , [naʊ] [feɪnt] ,
Daubs of paint , now bright , now faint ,
涂抹 的 画 , 现在 明亮的 , 现在 头晕的 ,

颜料涂抹的痕迹，时而鲜艳，时而黯淡。

['haʊzɪz] ['li:nɪŋ] , [kweɪnt] [dɪ'zaɪnz] ,
Houses leaning , quaint designs ,
房屋 倾斜 , 古雅 设计 ,

倾斜的房屋，古朴的设计，

['fɪgjərz] [kwɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [snɪr]
Figures queer and how we sneer
数据 酷儿 和 如何 我们 冷笑

古怪的人物以及我们如何嘲笑

[æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [laɪk] !
At what the common people like !
在 什么 这 常见的 人们 喜欢 !

正合普通百姓的口味!

[ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [vɜ:rs] [meɪ] [si:m] [tu:] [tɜ:rs] ,
Though our verse may seem too terse ,
尽管 我们的 诗 可能 似乎 也 简洁 ,

虽然我们的诗句可能显得过于简短，

['sʌmwʌt] [ɑ:d] [ænd; ənd][nɑ:t][kwaɪt] [naɪs] ;
Somewhat odd and not quite nice ;
有些 奇怪的 和 不是 相当 好的 ;

有点奇怪，不太讨人喜欢;

[jet] [its] [faɪn] , [i:tʃ] ['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,
Yet it's fine , each single line ,
然而 它是 美好的 , 每个 单身的 线 ,

然而，每一行都很好，

[fri:] [frʌm; frəm]['mi:tər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [raɪm] ,
Free from metre and from rhyme ,
自由的 从 仪表 和 从 韵 ,

不受韵律和押韵的限制，

[its] [ɪn'tens] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sens] !
It's intense , without much sense !
它是 激烈的 , 没有 很多 感觉 !

它很激烈，但没什么道理!

['mju:zɪk] [meɪ] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] ,
Music may be passing strange ,
音乐 可能 是 通过 奇怪的 ,

音乐或许会变得很奇怪，

[tjuːnz] [əˈpɪr] , [ðen] [ˌdɪsəˈpɪr]
Tunes appear , then disappear
曲调 出现 , 然后 消失

旋律出现，然后消失

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
In a hurricane of sound ,
在 一个 飓风 的 声音 ,

在一阵声响风暴中，

[naʊ] [ə; eɪ] [skwiːk] , [ə; eɪ]['laʊdər] [ʃriːk] ,
Now a squeak , a louder shriek ,
现在 一个 吱 , 一个 更大声 尖叫 ,

先是一声吱吱声，然后是一声更响亮的尖叫声。

['rɑːkəts] ['bɜːrstɪŋ] , [grænd][fɪ'næli] !
Rockets bursting , grand finale !
火箭 爆发 , 盛大 终曲 !

火箭齐射，精彩落幕!

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ðə; ði]['krɪtɪk][stændz]
With clasped hands the critic stands
和 紧握 双手 这 评论家 站立

评论家双手紧握，站在那里。

['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ,
Talking much of atmosphere ,
说 很多 的 气氛 ,

谈到氛围，

['lʊkɪŋ] [waɪz] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
Looking wise through half - closed eyes ,
寻找 明智的 通过 一半 - 关闭 眼睛 ,

半闭着眼睛，目光睿智地望着前方。

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [soʊl] .
He reveals our very soul .
他 揭示 我们的 非常 灵魂 .

他揭示了我们的灵魂深处。

[wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæts] [pleɪn]
With disdain for all that's plain
和 蔑视 为了 全部 那就是 清楚的

鄙夷一切平凡的事物

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz]['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] [wel] ;
He explains our meaning well ;
他 解释 我们的 意义 出色地 ;

他很好地解释了我们的意思；

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][smaɪl] , [ðeɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [staɪl]
Listeners smile , they love his style
听众 微笑 , 他们 爱 他的 风格

听众们面带微笑，他们喜欢他的风格。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][ɑːrt] ,
As they love our modern art ,
作为 他们 爱 我们的 现代的 艺术 ,

他们热爱我们的现代艺术，

[huːz] [truː] [toʊn] , [wiː; wi][kɑːnt] [dɪs'oʊn] ,
Whose true tone , we can't disown ,
谁 真的 语气 , 我们 不能 断绝关系 ,

我们无法否认其真实语气。

['oʊnli] ['mɪstɪks] [ˌʌndər'stænd] !
Only mystics understand !
仅有的 神秘主义者 理解 !

只有神秘主义者才能理解!

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] [vəːsiz] .
ON READING SOME IMAGIST VERSES .
在 阅读 一些 意象派 诗句 .

论阅读一些意象派诗歌。

['senʃuəs] ['keɪd(ə)ns]
Sensuous cadences
感性的 节奏

感性的节奏

['pɔɪnjənt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,
Poignant with feeling ,
令人心酸的 和 感觉 ,

令人动容,

['raɪðɪŋ] [laɪk] [sneɪks]
Writhing like snakes
扭动 喜欢 蛇

像蛇一样扭动

[bɪ'fɔːr] ['fiːdɪŋ] ,
Before feeding ,
前 喂养 ,

喂食前,

['kɔɪlɪŋ] , [ʌn'kɔɪlɪŋ] ,
Coiling , uncoiling ,
卷绕 , 展开 ,

卷绕、展开

[ɪn]['mædʒɪk(ə)l] ['kɝːvz] .
In magical curves .
在 神奇 曲线 .

曲线优美。

[wɜːrdz][moʊst] [ɪk'spresɪv] ,
Words most expressive ,
字 最多 富有表现力的 ,

最富表现力的词语,

[wɪtʃ] [saʊnd] [laɪk][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,
Which sound like their meaning ,
哪个 声音 喜欢 他们的 意义 ,

听起来像是它们的意思,

['θroʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Throwing pictures before us ,
投掷 图片 前 我们 ,

把照片抛在我们面前,

[ɪn] ['bjuːti] [rɪ'viːlɪŋ]
In beauty revealing
在 美丽 揭示

在展现美丽

[fɔːrm] , ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ;
Form , movement and feeling ;
形式 , 移动 和 感觉 ;

形式、动作和感觉;

[wɜːrdz] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [ker]
Words **chosen** **with** **care**
字 选定 和 关心

精心挑选的词语

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [meɪ] [æsk] ,
And **yet** **some** **may** **ask** **,**
和 然而 一些 可能 问 ,

然而，有些人可能会问：

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wer] ?
Leading **where** **?**
领导 在哪里 ?

通往何方?

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wer] ?
Leading **where** **?**
领导 在哪里 ?

通往何方?

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] .
THE **MIND** **OF** **THE** **MYSTIC** **.**
这 头脑 的 这 神秘 .

神秘主义者的心灵。

['kævərnz] [diːp] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] ,
Caverns **deep** **and** **fathomless** **,**
洞穴 深的 和 深不可测 ,

深不可测的洞穴

[haɪts] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər] [θɔːt] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Heights **too** **steep** **for** **thought** **to** **climb** **,**
高度 也 陡 为了 想法 到 爬 ,

陡峭到连思想都无法攀登的高度

[meɪz] [huːz] [kiː] [ɪz] ['ɛkstəsi] ,
Mazes **whose** **key** **is** **ecstacy** **,**
迷宫 谁 钥匙 是 狂喜 ,

以极乐为钥匙的迷宫

['mjuːzɪk] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [spiːk] ,
Music **too** **sweet** **for** **words** **to** **speak** **,**
音乐 也 甜的 为了 字 到 说话 ,

美妙的音乐，无法用言语形容。

['vɪʒənz] [ðæt] [fliːt] [θruː] ['eriəl] [driːmz] ,
Visions **that** **fleet** **through** **aerial** **dreams** **,**
愿景 那 舰队 通过 天线 梦境 ,

梦境中一闪而过的景象

[woʊ] [soʊ] [drɪr] [noʊ] [hoʊps] [kæn; kən] [tʃɪr] ,
Woe **so** **drear** **no** **hopes** **can** **cheer** **,**
悲哀 所以 凄凉 不 希望 能 欢呼 ,

悲惨至极，毫无希望可言。

[dʒɔɪ] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [lʌv]
Joy **that** **comes** **with** **boundless** **love**
喜悦 那 来 和 无边无际 爱

无限的爱带来的喜悦

['rɪplɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [sɔːrs] [ə'bʌv] !
Rippling **from** **its** **source** **above** **!**
涟漪 从 它是 来源 多于 !

从上方源头荡漾而来!

[ə; eɪ] [ˌmɑːntriˈɔːl] ['lʌləbaɪ] .

A	MONTREAL	LULLABY	.
一个	蒙特利尔	催眠曲	.

蒙特利尔摇篮曲。

[ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['moʊtɚz] ,

The	swishing	of	passing	motors	,
这	嗖嗖声	的	通过	电机	,

疾驰而过的马达的呼啸声

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪti] [kɑːrz] ,

The	rumbling	of	city	cars	,
这	隆隆声	的	城市	汽车	,

城市汽车的隆隆声，

[ðə; ði] [klɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

The	click	and	the	clack	of	horses
这	点击	和	这	唠叨	的	马匹

马蹄的咔哒声和蹄声

[ðæt] ['ʃɑːrpli] ['æksent] [ðə; ði] [baːz] ,

That	sharply	accent	the	bars	,
那	尖锐地	口音	这	酒吧	,

这使得酒吧的线条更加突出。

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['freɪtər] ,

The	boom	of	important	freighters	,
这	繁荣	的	重要的	货轮	,

重要货轮的繁荣

[ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪftər] [treɪn]

The	whiz	of	the	swifter	train
这	呼啸	的	这	更迅捷	火车

疾驰而过的列车

[wɪtʃ] [sloʊz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌʃɪŋ] ['wɪspər]

Which	slows	,	with	a	hushing	whisper
哪个	减速	,	和	一个	嘘	耳语

声音渐渐慢了下来，带着轻柔的低语。

[tuː; tə] [tuːt] [ʌv; əv] [kə'næl] [rɪ'freɪn] .

To	toot	of	canal	refrain	.
到	嘟	的	运河	避免	.

禁止鸣笛。

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ɪts] [noʊt] [ʌv; əv] ['rɔːnəs] ,

And	,	striking	its	note	of	rawness	,
和	,	引人注目	它是	笔记	的	生猛	,

而且，它还带有一种原始的质感，

[ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [hɔːrn]

The	hoot	of	the	motor	horn
这	叱	的	这	发动机	喇叭

汽车喇叭的鸣叫声

[ɪz] [ʃriːk] [ɪ'rætɪk] ['dɪskɔːrd] ,

Is	shrieking	erratic	discord	,
是	尖叫	不稳定的	Discord	,

是尖叫般的、不稳定的不和谐音吗?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [truː] ['dʒɔːrdʒən] [skɔːrn]

To	show	its	true	Georgian	scorn
到	展示	它是	真的	格鲁吉亚	轻蔑

为了展现其真正的格鲁吉亚式蔑视

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《旗帜及其他诗歌》，1918年(The Flag, and Other Poems, 1918)

[ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] [vɪk'tɔ:riən] ['rɪðəm] ;
Of soothing Victorian rhythm ;
的 舒缓 维多利亚时代 韵律 ;

具有舒缓的维多利亚时代节奏;

[æz; əz] ['swi:tli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [tʃaɪmz]
As sweetly and softly chimes
作为 甜蜜地 和 轻轻 编钟

铃声甜美而轻柔

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [klɑ:k] [ɪn] ['hɔ:lweɪ] .
The old English clock in hallway .
这 老的 英语 钟 在 门厅 .

走廊里的老式英式钟。

[ɪts] [tɪk] [ænd; ənd][ɪts] [tɪk] [meɪk] [raɪmz] .
Its tick and its tick make rhymes .
它是 打钩 和 它是 打钩 制作 韵律 .

它的滴答声和它的滴答声押韵。

[ænd; ənd][aɪ][sɪŋk]['ɪntu:]['slʌmbər]
And I sink into slumber
和 我 下沉 进入 睡眠

我沉入梦乡

[kaʊntɪŋ] ['sloʊli] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
Counting slowly their number ,
计数 缓慢地 他们的 数字 ,

他们慢慢地数着人数，

[tɪk] [tɪk] — [tɪk] [tɪk] — [tɪk] —
Tick tick — tick tick — tick —
打钩 打钩 — 打钩 打钩 — 打钩 —

滴答滴答——滴答滴答——滴答——

[-] .
L'ESPERANCE .
希望 .

希望。

[lɑ:][nwi:] , [ɪn] - , - ,
La nuit , en pleurs , s'évanouit ,
拉 夜晚 , 英文 - , - ,

La nuit, en pleurs, s'évanouit,

[-] [er] [ˌvɛ̃'kɜ:] [lə]['dʒu:r] - ,
D'un air vainqueur le jour s'avance ,
逼债 空气 胜利者 勒 一天 - ,

D'un air vainqueur le jour s'avance,

[et][lə]['reɪɑ:n][di:] -
Et le rayon de l'espérance
等 勒 人造丝 德 -

Et le rayon de l'espérance

['ʃæseɪ] [lez] [kreɪntz] [diː][lɑː][nwiː] .
Chasse les craintes de la nuit .
查斯 莱斯 克莱恩特斯 德 拉 夜晚 .

Chasse les craintes de la night。

[lez] [wɑː'zoʊz][fɑːnt] [lɜːr] [ʒwa'jø] [bruːt] ,
Les oiseaux font leur joyeux bruit ,
莱斯 鸟 字体 leur 欢乐 杂音 ,

Les oiseaux 字体 leur Joyeux bruit，

[lɑː] [du'lɜːr] [rɪ'poʊz] ['sɑː] [læns] ,
La douleur repose sa lance ,
拉 疼痛 休息 萨 槊 ,

La douleur repose sa lance,

[lɑː][nwiː] , [ɪn] - , - ,
La nuit , en pleurs , s'évanouit ,
拉 夜晚 , 英文 - , - ,

La nuit, en pleurs, s'évanouit,

[-] [er] [ˌvɛ̃'kɜː] [lə]['dʒuːr] - .
D'un air vainqueur le jour s'avance .
逼债 空气 胜利者 勒 一天 - .

D'un air vainqueur le jour s'avance。

- [diː'ju][soʊ'leɪl] - ,
L'éclat du soleil éblouit ,
- 杜 太阳 - ,

L'éclat du soleil éblouit,

- ['raɪənt] - [lə]['saɪləns] ,
Zéphyr riant rompt le silence ,
- 里安特 - 勒 沉默 ,

Zéphyr riant 打破沉默，

[ən] [tʃænt] [də'mʊr] [ˌeɪ 'juː] [siːl] - ,
Un chant d'amour au ciel s'élance ,
联合国 呗 达莫尔 au 西尔 - ,

Un chant d'amour au ciel s'élance,

[et][dænz][lez] [jɜː] [lə] [bɒ'nɜːr] - ,
Et dans les yeux le bonheur luit ,
等 丹斯 莱斯 眼睛 勒 幸福 - ,

Et dans les yeux le bonheur luit,

[lɑː][nwiː] , [ɪn] - , - .
La nuit , en pleurs , s'évanouit .
拉 夜晚 , 英文 - , - .

La nuit, en pleurs, s'évanouit。

[maɪ] [leɪk] .
MY LAKE .
我的 湖 .

我的湖。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [leɪk]
I love the stillness of my lake
我 爱 这 寂静 的 我的 湖

我喜欢我湖的宁静。

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['maʊntnz] [raʊnd] ,
With silent mountains round ,
和 沉默的 山脉 圆形的 ,

四周群山静谧环绕，

[ðer; ðər] [piːks] [diˈnəutɪŋ] [ˈlɔːfti] [θɔːt]
Their **peaks** **denoting** **lofty** **thought**
他们的 高峰 表示 高远 想法

它们的山峰象征着崇高的思想

[skers] [held] [baɪ] [ˈɜːrθli] [baʊnd] .
Scarce **held** **by** **earthly** **bound** **.**
稀少 握住 经过 尘世的 边界 .

鲜少有人能拥有。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [leɪk]
I **love** **the** **clearness** **of** **my** **lake**
我 爱 这 清晰度 的 我的 湖

我喜欢我家湖泊的清澈。

[rɪˈflektɪŋ] [ˈhɛvənz] [bluː] ,
Reflecting **Heaven's** **blue** **,**
反思 天 蓝色的 ,

映照着天堂的蓝色，

[sɪmˈbɑːlɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Symbolic **of** **the** **pure** **of** **heart** **,**
象征性的 的 这 纯的 的 心 ,

象征着纯洁的心灵，

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [greɪs] [əˈnuː] .
Absorbing **grace** **anew** **.**
吸收 优雅 重新 .

重新领悟恩典。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv] [maɪ] [leɪk]
I **love** **the** **clouds** **above** **my** **lake**
我 爱 这 云 多于 我的 湖

我喜欢湖面上的云朵

[ʌv; əv] [ˈfɪlmi] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Of **filmy** **grey** **and** **white** **,**
的 电影 灰色的 和 白色的 ,

呈薄雾状的灰白色，

[æz; əz] [ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt] [æz; əz] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðoʊz]
As **transient** **as** **the** **grief** **of** **those**
作为 瞬态 作为 这 悲伤 的 那些

如同那些人的悲伤一样短暂

[huːv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈraɪt] !
Who've **learnt** **to** **live** **aright** **!**
谁有 学会了 到 居住 好的 !

谁学会了好好生活!

[ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpʌz(ə)l] .
A **SCIENTIFIC** **PUZZLE** **.**
一个 科学 谜 .

一个科学谜题。

[ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] [koʊld] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [speɪs]
The **vast** **and** **cold** **expanse** **of** **boundless** **space**
这 广阔的 和 寒冷的 广阔 的 无边无际 空间

广袤无垠、寒冷无垠的空间

[wer] [wɜːrld] , [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [reɪs] ,
Where **worlds** **,** **revolving** **in** **a** **ceaseless** **race** **,**
在哪里 世界 , 旋转 在 一个 不停歇 种族 ,

世界在永不停息的竞赛中旋转，

[ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn]['faɪər] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [groʊ] [tuː; tə] [praɪm] ,
Are born in fire , and slowly grow to prime ,
是 出生 在 火 , 和 缓慢地 生长 到 主要的 ,

浴火重生，缓缓成长至巅峰。

[ðen] [kuːl] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['iːɒnz] ['endləs] [taɪm] :
Then cool to death in aeon's endless time :
然后 凉爽的 到 死亡 在 永世的 无尽的 时间 :

然后，在无尽的永恒时间中冷却消逝:

[ɪn] [speɪs] [soʊ][væst][kʊd; kəd] [siːdz] [ʌv; əv][laɪf] [sər'vaɪv]
In space so vast could seeds of life survive
在 空间 所以 广阔的 可以 种子 的 生活 存活

在如此浩瀚的宇宙中，生命的种子能否存活?

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ə'nʌðər] ['jʌŋgər] [wɜːrld] [ə'laɪv] ,
And reach another younger world alive ,
和 抵达 其他 年轻 世界 活 ,

并让另一个更年轻的世界充满活力，

[ɪf] [wɑːftid] , - , [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [groʊn] [oʊld] ,
If wafted , dustwise , from a world grown old ,
如果 飘散 , - , 从 一个 世界 生长 老的 ,

如果从古老的世界里，以尘埃的形式飘散而来，

[waɪlst] ['lʌld] [tuː; tə] ['deθləs] [sliːp] [baɪ] ['friːzɪŋ] [koʊld] ?
Whilst lulled to deathless sleep by freezing cold ?
而 昏昏欲睡 到 永生 睡觉 经过 冷冻 寒冷的 ?

在极度寒冷的催眠下，陷入永眠?

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['miːtiər] , ['hɜːrlɪŋ] [θruː] [speɪs] ,
Sunk in a meteor , hurling through space ,
沉没 在 一个 流星 , 投掷 通过 空间 ,

被陨石击中，在太空中疾驰，

[flʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən][stɑːr][ɑːn][ɪts][mæd] [reɪs] ;
Flung from a broken star on its mad race ;
扔 从 一个 破碎的 星星 在 它是 疯狂的 种族 ;

从一颗破碎的恒星上被抛出，踏上疯狂的征程;

['hɜːrlɪŋ] [θruː] [speɪs] ['evər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,
Hurling through space ever heading for earth ,
投掷 通过 空间 曾经 标题 为了 地球 ,

在太空中疾驰，朝着地球飞去，

['raɪdər] [moʊ'mentəs] !
Rider momentous !
骑士 意义重大 !

骑手意义非凡!

[hoʊld][fæst][tuː; tə][jʊr; jər] [bɜːrθ] ,
hold fast to your berth ,
抓住 快速地 到 你的 泊位 ,

牢牢抓住你的泊位，

[klɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [krəvəs] [ɪn] ['miːtiːərz] [saɪd] ,
Cling to your crevace in meteor's side ,
黏着 到 你的 裂缝 在 流星的 边 ,

紧紧抓住流星侧面的裂缝，

[laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðɪs] [raɪd] !
Life **of** **a** **planet** **depends** **on** **this** **ride** **!**
生活 的 一个 行星 取决于 在 这 骑 !

一颗星球的生命就取决于这次旅程!

[læst] [ʌv; əv][wʌn][wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
Last **of** **one** **world** **,** **to** **be** **first** **of** **another** **,**
最后的 的 一 世界 , 到 是 第一的 的 其他 ,

一个世界的最后一人，将成为另一个世界的第一人。

[dʒɜːrm][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl][dʒəːmz][ðə; ði] ['mʌðər] ,
Germ **most** **amazing** **,** **of** **all** **germs** **the** **mother** **,**
细菌 最多 惊人的 , 的 全部 细菌 这 母亲 ,

最神奇的细菌，在所有细菌中，母体细菌最为神奇。

['streŋ(k)θ(ə)n] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['luːmɪnəs] [stiːd]
Strengthen **yourself** **,** **for** **your** **luminous** **steed**
加强 你自己 , 为了 你的 发光的 骏马

振作起来，为了你那匹光芒四射的骏马。

['dʒenəreits] [hiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [spiːd] ,
Generates **heat** **from** **his** **furious** **speed** **,**
生成 热 从 他的 狂怒 速度 ,

他高速运动会产生热量，

['streŋ(k)θ(ə)n] [jɔːr'self] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɪrs] [dʒɑːr] ,
Strengthen **yourself** **to** **withstand** **the** **fierce** **jar** **,**
加强 你自己 到 经受 这 凶猛的 罐 ,

增强自身承受猛烈冲击的能力。

[wen] [ðə; ði] [swɪft] ['miːtiər] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr] ,
When **the** **swift** **meteor** **,** **rushing** **from** **far** **,**
什么时候 这 迅速 流星 , 匆忙 从 远的 ,

当那颗疾驰的流星，从远方疾驰而来，

['dæʃɪz] [ɪn] ['frenzi] , [in'dentiŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Dashes **in** **frenzy** **,** **indenting** **the** **earth** **,**
破折号 在 狂热 , 缩进 这 地球 ,

疯狂地冲刺，在地上留下深深的印痕，

['ʃeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['perələs] [bɜːrθ] .
Shaking **you** **free** **from** **your** **perilous** **berth** **.**
摇晃 你 自由的 从 你的 危险的 泊位 .

把你从危险的泊位上摇醒。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

['fiːdɪŋ] [ɑːn]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
Feeding **on** **water** **and** **warmed** **by** **the** **sun** **,**
喂养 在 水 和 温暖 经过 这 太阳 ,

以水为食，沐浴阳光，

[dʒɜːrm][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [wer] [laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
Germ **of** **all** **living** **,** **where** **life** **there** **was** **none** **,**
细菌 的 全部 活的 , 在哪里 生活 那里 曾是 没有任何 ,

万物之种，诞生于无生命之地。

['enərdʒi] ['geɪnɪŋ] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ɪn] [tweɪn] ,
Energy **gaining** **,** **dividing** **in** **twain** **,**
活力 获得 , 分割 在 马克·吐温 ,

能量获得，一分为二，

['wʌndɜ-z] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][treɪn] .

Wonders	**and**	**wonders**	**will**	**come**	**in**	**their**	**train**	**.**
奇迹	和	奇迹	将要	来	在	他们的	火车	.

奇迹将伴随他们而来。

[laɪf] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] [naʊ] [wel] [bɪ'gʌn] ,

Life	**on**	**this**	**planet**	**is**	**now**	**well**	**begun**	**,**
生活	在	这	行星	是	现在	出色地	开始	,

地球上的生命已经正式开始了。

['evər] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] , [ɪts] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][rʌn]

Ever	**evolving**	**,**	**its**	**course**	**it**	**must**	**run**
曾经	演变	,	它是	课程	它	必须	跑步

它不断演变，必须遵循其既定路线。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][mæn][kæn; kən]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] ,

Till	**at**	**length**	**man**	**can**	**commune**	**with**	**his**	**mate**	**,**
直到	在	长度	男人	能	公社	和	他的	伴侣	,

直到最终男人能够与伴侣交流，

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [feɪt] .

Looking	**to**	**God**	**to**	**explain**	**his**	**strange**	**fate**	**.**
寻找	到	上帝	到	解释	他的	奇怪的	命运	.

他向上帝寻求解释自己离奇命运的答案。

[fɔ:r; fər] ,

For	**,**
为了	,

为了，

['i:v(ə)n] [ɪf] [tru:] , [ðer; ðər][ɪz]['evər][ðə; ði] [wens] ?

Even	**if**	**true**	**,**	**there**	**is**	**ever**	**the**	**whence**	**?**
甚至	如果	真的	,	那里	是	曾经	这	何处	?

即使属实，也永远无法追溯其来源?

[ðə; ði] [waɪ] ?

The	**why**	**?**
这	为什么	?

为什么?

[ðə; ði] [haʊ] ?

the	**how**	**?**
这	如何	?

如何实现?

[gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] ['mɪstəri] !

God	**of**	**all**	**Mystery**	**!**
上帝	的	全部	神秘	!

神秘之神!

[gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [tru:θ] !

God	**of**	**all**	**Truth**	**!**
上帝	的	全部	真相	!

真理之神!

[tu:; tə] [ði:] , [wi:; wi][baʊ; boʊ] !

To	**Thee**	**,**	**we**	**bow**	**!**
到	汝	,	我们	弓	!

我们向您鞠躬!

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .

THE	**GOOD**	**OLD**	**DAYS**	**.**
这	好的	老的	天	.

美好的旧时光。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
In **the** **evening**
在 这 晚上

晚上

['mistəriz] [kʌm] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ,
Mysteries **come** **creeping** **into** **our** **garden** **,**
谜团 来 爬行 进入 我们的 花园 ,

神秘事物悄悄潜入我们的花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlɪŋ] [sʌn]
And **the** **slanting** **beams** **of** **the** **settling** **sun**
和 这 斜 光束 的 这 安顿 太阳

还有落日斜照的光束

[ɪn'hæns] , [baɪ][ðer; ðər] ['meləurɪŋ] [gloʊ] ,
Enhance **,** **by** **their** **mellowing** **glow** **,**
提高 , 经过 他们的 柔和 辉光 ,

以它们柔和的光泽加以衬托

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
The **loveliness** **of** **trees** **and** **lawns** **and** **flowers** **.**
这 可爱 的 树木 和 草坪 和 花朵 .

树木、草坪和鲜花的美丽。

[ðə; ði] [wi:dz] [naʊ] [hæv; həv][ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] ['bju:ti] ,
The **weeds** **now** **have** **their** **hour** **of** **beauty** **,**
这 杂草 现在 有 他们的 小时 的 美丽 ,

杂草现在也有它们美丽的时候了。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['si:dər] [hedʒ] [ɪz] ['fæʃnd] [ʌv; əv]['goʊldən] ['tɪʃu:] ,
The **dying** **cedar** **hedge** **is** **fashioned** **of** **golden** **tissue** **,**
这 垂死 雪松 对冲 是 造型 的 金的 组织 ,

那道垂死的雪松树篱是用金色的薄纱制成的。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɑ:r; ər] ['feri] ['bʌtərflaɪz] ,
The **falling** **apple** **blossoms** **are** **fairy** **butterflies** **,**
这 坠落 苹果 花朵 是 仙女 蝴蝶 ,

飘落的苹果花宛如仙女蝴蝶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d]
And **the** **peace** **of** **God**
和 这 和平 的 上帝

以及上帝的平安

[en'fəʊldz][ðə; ði] ['trʌbld] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] !
Enfolds **the** **troubled** **heart** **of** **man** **!**
包含 这 麻烦 心 的 男人 !

包容人类忧郁的心灵！

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [drɔ:z] [ɑ:n] ,
As **the** **evening** **of** **life** **draws** **on** **,**
作为 这 晚上 的 生活 平局 在 ,

随着生命之夜的临近，

['meməri] , [ðə; ði] ['wʌndər] ['wɜ:rkər] , ['kæsts][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] [spel]
Memory **,** **the** **wonder** **worker** **,** **casts** **her** **magic** **spell**
记忆 , 这 想知道 工人 , 演员 她 魔法 拼写

记忆，这位神奇的创造者，施展了她的魔法咒语

['oʊvər][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪljɝz] ,
Over **the** **past** **,** **with** **its** **strivings** **and** **failures** **,**
超过 这 过去的 , 和 它是 奋斗 和 失败 ,

在过去的岁月里，经历了奋斗与失败，

[ɪts] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ,
Its **sorrows** **and** **hardships** **,**
它是 悲伤 和 艰辛 ,

它的悲伤和艰辛，

['miŋgliŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [sək'sesɪz] ,
Mingling **them** **with** **its** **joys** **and** **successes** **,**
混杂 他们 和 它是 喜悦 和 成功 ,

将它们与自身的喜悦和成功交织在一起，

[tɪl] “ [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ” [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt]
Till **“** **the** **good** **old** **days** **”** **become** **as** **perfect**
直到 “ 这 好的 老的 天 ” 变得 作为 完美的

直到“美好的旧时光”变得完美无瑕

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ,
As **our** **garden** **,**
作为 我们的 花园 ,

作为我们的花园，

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] !
In **the** **twilight** **hour** **!**
在 这 暮 小时 !

在暮色降临之际！

[æt; ət] ['lɛnəks] .
AT **LENNOX** **.**
在 伦诺克斯 .

在伦诺克斯。

[ðə; ði]['sɪlvər] [bɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [læft] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] !
The **silver** **birch** **,** **on** **the** **mountain** **top** **,** **laughed** **for** **sheer** **joy** **of** **being** **alive** **!**
这 银 桦木 , 在 这 山 顶部 , 笑了 为了 透明 喜悦 的 存在 活 !

山顶上的银桦树，因活着而欢笑！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]
She **looked** **down** **on** **the** **valley** **and** **saw** **the** **peaceful** **farms** **and** **the** **green**
她 看起来 向下 在 这 谷 和 锯 这 和平 农场 和 这 绿色的
['medoʊ] ,
meadow **,**
草地 ,

她俯瞰山谷，看到了宁静的农田和绿色的草地。

[wer] ['mænz]['oʊnli] ['leɪbər] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][hoʊl][tuː; tə][hoʊl] ,
where **man's** **only** **labour** **was** **driving** **a** **ball** **from** **hole** **to** **hole** **,**
在哪里 男人的 仅有的 劳动 曾是 驾驶 一个 球 从 洞 到 洞 ,

那时，人类唯一的劳动就是把球从一个洞打到另一个洞。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊps] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [goʊld]
and **beyond** **she** **saw** **the** **gentle** **slopes** **of** **wooded** **hills** **and** **the** **pure** **gold**
和 超过 她 锯 这 温和的 连续下坡 的 树木繁茂的 丘陵 和 这 纯的 金子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,
of **the** **setting** **sun** **and** **she** **was** **happy** **,**
的 这 环境 太阳 和 她 曾是 快乐的 ,

她看到更远处绵延起伏的林木覆盖的山丘，以及落日余晖洒下的金色光芒，她感到无比幸福。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
for **was** **not** **all** **this** **created** **just** **for** **her** **!**
为了 曾是 不是 全部 这 创建 只是 为了 她 !

这一切难道不都是为她而创造的吗！

[soʊ][ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] ['evri] [liːf] ['flʌtəd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] !

So	she	laughed	,	and	every	leaf	fluttered	for	joy	!
所以	她	笑了	,	和	每一个	叶子	飘动	为了	喜悦	!

于是她笑了，每一片叶子都欢快地飘动起来!

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] .

THE	FLOWER	OF	TRUE	HAPPINESS	.
这	花	的	真的	幸福	.

真幸福之花。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]

The	Flower	of	Happiness	grows	in	the	fields	of	the	Poor	and	in	the	gardens
这	花	的	幸福	生长	在	这	字段	的	这	贫穷的	和	在	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

of	the	Rich	and	may	be	gathered	by	all	who	want	it	and	have	the
的	这	富有的	和	可能	是	聚集	经过	全部	WHO	想	它	和	有	这

[wɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

will	to	reach	for	it	.
将要	到	抵达	为了	它	.

幸福之花生长在穷人的田野里，也生长在富人的花园里，所有渴望它并有决心去争取它的人都可以采摘它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]

It	hangs	high	up	on	the	Tree	of	Life	though	,	and	many	never	see	it	at	all
它	悬挂	高的	向上	在	这	树	的	生活	尽管	,	和	许多	绝不	看	它	在	全部

.

:

.

它高高地悬挂在生命之树上，许多人根本看不到它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ɔːr] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][greɪvz; grɑːvz] , [ðeɪ] [fər'get][tuː; tə]

They	are	so	busy	digging	for	gold	or	weeping	over	graves	,	they	forget	to
他们	是	所以	忙碌的	挖掘	为了	金子	或者	哭泣	超过	坟墓	,	他们	忘记	到

[lʊk] [ʌp] .

look	up	.
看	向上	.

他们忙着挖金子或在坟墓前哭泣，却忘记抬头看看。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	amongst	those	who	do	see	it	many	are	afraid	to	pluck	it	,
甚至	在	那些	WHO	做	看	它	许多	是	害怕的	到	采摘	它	,

即使是那些看到它的人，也有很多人不敢摘它。

[fiərɪŋ] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [maɪt] ['ɪndʒər][ðer; ðər] [soʊlz] .

fearing	its	beauty	and	fragrance	might	injure	their	souls	.
害怕	它是	美丽	和	香味	可能	损伤	他们的	灵魂	.

害怕它的美貌和芬芳会伤害他们的灵魂。

['ʌðər] [straɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ,

Others	strive	for	it	;	but	the	rock	,	on	which	they	stand	,
其他的	努力	为了	它	;	但	这	岩石	,	在	哪个	他们	站立	,

其他人为之奋斗；但他们所倚靠的磐石，

[ɪz][soʊ][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] [griːd] [ænd; ənd] [lʌst] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

is	so	overlaid	with	greed	and	lust	that	,	when	the	Flower	is	within	their	reach	,
是	所以	叠加	和	贪婪	和	欲望	那	,	什么时候	这	花	是	之内	他们的	抵达	,

贪婪和欲望如此强烈，以至于当花朵触手可及之时，

[ðeɪ] [slɪp] , ['klʌtʃɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkən] [stɔːk] .

they	slip	,	clutching	but	a	broken	stalk	.
他们	滑	,	紧握	但	一个	破碎的	茎	.

它们滑落，只抓住一根断茎。

[ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli] ,
A **few** **only** **,**
一个 很少 仅有的 ,

只有少数人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ['fɜːrmli][plaːntid][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz]
with **their** **feet** **firmly** **planted** **on** **the** **plane** **of** **moderation** **and** **their** **faces**
和 他们的 脚 牢牢 已种植 在 这 飞机 的 适度 和 他们的 面孔
[tɜːrnd] [tɔːrdz] [gɑːd] ,
turned **towards** **God** **,**
转向 向 上帝 ,

他们脚踏实地，恪守中庸之道，面朝上帝，

['gæðər] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['flaʊər] .
gather **this** **wondrous** **Flower** **.**
收集 这 奇妙的 花 .

采摘这朵奇妙的花朵。

[æt; ət]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪlt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['flaʊər] ['ɔːlweɪz] [ri'vaivz] ,
At **moments** **it** **may** **wilt** **;** **but** **the** **true** **Flower** **always** **revives** **,**
在 时刻 它 可能 枯萎 ; 但 这 真的 花 总是 复苏 ,

它或许会时常凋零，但真正的花朵总会重新绽放。

[ænd; ənd] [wɪf] [ʌv; əv][ɪts] ['swiːtnəs] [goʊ][tuː; tə] ['glædn] ['meni] ['hɑːrts] [æz; əz] [ðeɪ] , [huː] [hæv; həv]
and **whiffs** **of** **its** **sweetness** **go** **to** **gladden** **many** **hearts** **as** **they** **,** **who** **have**
和 嗅觉 的 它是 甜味 去 到 格拉登 许多 心 作为 他们 , WHO 有
[plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
plucked **it** **,**
拨弦 它 ,

它的甜香沁人心脾，让采摘它的人们倍感欣喜。

[wɔːk] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .
walk **amongst** **their** **fellow** **-** **men** **.**
走 在 他们的 同伴 - 男人 .

与同胞们一起行走。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .
THE **MOUNTAIN** **TOP** **.**
这 山 顶部 .

山顶。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [miːn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
A **man** **of** **mature** **years** **and** **thoughtful** **mien** **was** **slowly** **ascending** **the**
一个 男人 的 成熟 年 和 周到 面容 曾是 缓慢地 上升 这
['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [wen] [hiː; hi][met][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] ,
mountain **slopes** **when** **he** **met** **the** **good** **minister** **,**
山 连续下坡 什么时候 他 遇见 这 好的 部长 ,

一位年纪渐长、神态沉稳的男子正缓缓攀登山坡，这时他遇到了这位和蔼的牧师。

[wɪð; wɪθ] [prer] [bʊk] ['ʌndər] [ɑːrm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
with **prayer** **book** **under** **arm** **,** **on** **his** **way** **to** **church** **.**
和 祷告 书 在下面 手臂 , 在 他的 方式 到 教会 .

他腋下夹着祈祷书，正前往教堂。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , “ [jʊr; jər] [steps] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
“ **My** **dear** **sir** **,** **”** **said** **the** **latter** **,** **“** **your** **steps** **have** **passed** **the** **House** **of** **God** **,**
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 后者 , “ 你的 步骤 有 通过了 这 房子 的 上帝 ,

“我亲爱的先生，”后者说道，“您的足迹已越过上帝的殿堂，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔːrn] !
and **this** **the** **Sabbath** **morn** **!**
和 这 这 安息日 早晨 !

而且这还是安息日的早晨！

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] : “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mæn] , [juː; jʊ] [miːn] .

”	The	other	answered	:	“	The	house	of	man	,	you	mean	.
”	这	其他	回答	:	“	这	房子	的	男人	,	你	意思是	.

另一个人回答说：“你是说人类之家吧。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] ,

I	go	to	the	House	of	God	,	the	mountain	top	,
我	去	到	这	房子	的	上帝	,	这	山	顶部	,

我前往上帝的殿堂，也就是山顶，

[wɪð; wɪθ][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪnaɪt][rɑːk] [ænd; ənd][ɪts] [ruːf] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ; [ænd; ənd]

with	its	foundation	of	finite	rock	and	its	roof	of	infinite	space	;	and
和	它是	基础	的	有限	岩石	和	它是	屋顶	的	无限	空间	;	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

它以有限的岩石为基底，以无限的空间为顶；而在那里，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnaɪt][maɪ][soʊl][əs'paiəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [frʌm; frəm][sɪn][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

from	the	finite	my	soul	aspires	to	the	infinite	,	from	sin	to	perfection	,
从	这	有限	我的	灵魂	渴望	到	这	无限	,	从	罪	到	完美	,

我的灵魂渴望从有限的境界达到无限的境界，从罪恶达到完美。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [frʌm; frəm][dɪs'ɔːrdər][tuː; tə] ['hɑːrməni] , [frʌm; frəm][mæn]

from	the	known	to	the	ideal	,	from	disorder	to	harmony	,	from	man
从	这	已知	到	这	理想的	,	从	紊乱	到	和谐	,	从	男人

[tuː; tə][gɑːd] . ”

to	God	.	”
到	上帝	.	”

从已知到理想，从混乱到和谐，从人到神。

“ [ðɪs] [tuː] , [aɪ] [priːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] .

“	This	too	,	I	preach	,	”	said	the	good	minister	.
“	这	也	,	我	布道	,	”	说	这	好的	部长	.

“这也是我所宣扬的，”这位和蔼的牧师说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði]['ræbaɪ] ,

“	And	so	do	the	Rabbi	,
“	和	所以	做	这	拉比	,

“拉比也是如此，

[ðə; ði] ['brɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [riː'lɪdʒənz][ænd; ənd] [sekts] [ʌv; əv] [ðɪs]

the	Brahman	and	the	priests	of	the	many	religions	and	sects	of	this
这	婆罗门	和	这	神父	的	这	许多	宗教	和	教派	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

婆罗门和世间各宗教、各教派的祭司们，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	replied	the	other	.
”	回复	这	其他	.

另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [weɪz]

“	But	each	explains	the	great	mystery	in	his	own	way	and	the	many	ways
“	但	每个	解释	这	伟大的	神秘	在	他的	自己的	方式	和	这	许多	方式

[kən'fjuːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ] ,

confuse	me	and	so	,
迷惑	我	和	所以	,

“但是每个人都用自己的方式解释这个巨大的谜团，而这些不同的解释让我感到困惑，所以，

[æz; əz][ə'loʊn][aɪ][mʌst; məst][wʌn][deɪ] [miːt] [maɪ][gɑːd] ,
as alone I must one day meet my God ,
作为 独自的 我 必须 一 天 见面 我的 上帝 ,

终有一天，我将独自一人觐见我的上帝。

[ə'loʊn] [naʊ] [aɪ] [siːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] . ”
alone now I seek Him on the mountain top . ”
独自的 现在 我 寻找 他 在 这 山 顶部 . ”

如今我独自一人在山顶上寻找祂。

“ [let] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['meni] [weɪz] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli]
“ Let not our many ways trouble you , ” said the good minister , with a kindly
“ 让 不是 我们的 许多 方式 麻烦 你 , ” 说 这 好的 部长 , 和 一个 亲切地
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“请不要被我们的种种繁琐做法所困扰，”这位和蔼的部长面带微笑地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [goʊl][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
“ If you really have our common goal in your heart ,
“ 如果 你 真的 有 我们的 常见的 目标 在 你的 心 ,

“如果你真的把我们的共同目标放在心上，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ;
you need not climb to the mountain top to find the House of God ;
你 需要 不是 爬 到 这 山 顶部 到 寻找 这 房子 的 上帝 ;

你无需攀登到山顶才能找到上帝的殿堂；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] , [æz; əz][gɑːd][ɪz] ['evriwer] !
because then you will know it is everywhere , as God is everywhere !
因为 然后 你 将要 知道 它 是 到处 , 作为 上帝 是 到处 !

因为那样你就会知道它无处不在，就像上帝无处不在一样！

” ['tʃærəti] .
” CHARITY .
” 慈善机构 .

慈善。

[ə; eɪ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd][wʌz; wəz] ['tʃærəti] , [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]
A lovable and beautiful maid was Charity , yet withal thoughtless and
一个 可爱的 和 美丽的 女佣 曾是 慈善 , 然而 此外 轻率 和
['sʌmwʌt] [veɪn] .
somewhat vain .
有些 徒劳 .

Charity是一位可爱美丽的侍女，但她却有些粗心大意，也有些虚荣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪəd][ænd; ənd] “ [gɑːd] - ['blesɪd; blest] ” [baɪ][ɔːl][men] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['begər] [dɪd][ʃiː; ʃi]
She was admired and “ God - blessed ” by all men , for what beggar did she
她 曾是 钦佩 和 “ 上帝 - 蒙福 ” 经过 全部 男人 , 为了 什么 乞丐 做过 她
['evər] [rɪ'pʌls] !
ever repulse !
曾经 击退 !

她受到所有男人的敬仰和“上帝的眷顾”，因为她从未拒绝过任何一个乞丐！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɔɪn][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɛgərz] [hænd] ,
And for each coin she dropped into a beggar's hand ,
和 为了 每个 硬币 她 掉落 进入 一个 乞丐的 手 ,

她每往乞丐手里扔一枚硬币，

[wʌt] ['treʒər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['stɔ:riŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['kɪŋdəm] [tu:; tə]

what	treasure	was	she	not	storing	up	for	herself	in	the	wonderful	kingdom	to
什么	宝藏	曾是	她	不是	存储	向上	为了	她自己	在	这	精彩的	王国	到

[kʌm] !

come	!
来	!

她究竟在为自己积攒多少财富，以备将来在美好的王国里享用呢！

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

But	some	of	the	beggars	began	to	whisper	among	themselves	that	it
但	一些	的	这	乞丐	开始	到	耳语	之中	他们自己	那	它

[wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

was	not	fair	that	she	should	receive	such	great	reward	for	doing	so	very	little	,
曾是	不是	公平的	那	她	应该	收到	这样的	伟大的	报酬	为了	正在做	所以	非常	小的	,

但有些乞丐开始窃窃私语，说她做了那么少的事却得到这么大的报酬，这不公平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skætərd] [kɔɪnz] ['vænɪʃt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðer; ðər]

and	that	the	scattered	coins	vanished	almost	as	soon	as	they	touched	their
和	那	这	疏散	硬币	消失了	几乎	作为	很快	作为	他们	感动	他们的

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

outstretched	hands	,
伸展	双手	,

散落的硬币几乎在他们伸出手的一瞬间就消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

and	that	misery	was	everywhere	.
和	那	苦难	曾是	到处	.

苦难无处不在。

[æt; ət][læst] [ði:z] ['mɜ:rmərɪŋz] [ri:tʃt] ['tʃærəti] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'wɪldərd] [hɜ:r; hər] .

At	last	these	murmurings	reached	Charity	herself	and	they	bewildered	her	.
在	最后的	这些	低语	达到	慈善	她自己	和	他们	困惑	她	.

最后，这些窃窃私语传到了查丽蒂耳中，令她感到困惑不解。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:r] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['begərz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪr] [ə; eɪ][blaɪnd][wʌn] ,

So	she	looked	more	closely	at	the	beggars	and	she	saw	here	a	blind	one	,
所以	她	看起来	更多的	密切	在	这	乞丐	和	她	锯	这里	一个	瞎的	一	,

于是她仔细观察这些乞丐，发现这里有个盲人。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [leɪm] [wʌn] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [hu:] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd]

there	a	lame	one	,	and	many	,	many	who	were	sick	and	weary	,	and
那里	一个	瘸	一	,	和	许多	,	许多	WHO	是	生病的	和	厌倦	,	和

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

her	heart	was	touched	.
她	心	曾是	感动	.

那里有一个跛子，还有很多生病疲惫的人，她的心深受触动。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [su:ðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðə; ði]

So	she	came	down	from	her	pedestal	and	soothed	and	comforted	the
所以	她	来了	向下	从	她	座	和	舒缓	和	安慰	这

['ni:di] ,

needy	,
贫困	,

于是她从高位上走下来，安慰和抚慰那些需要帮助的人。

['i:v(ə)n]['faɪndɪŋ] ['kjʊrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	finding	cures	for	a	few	of	them	.
甚至	寻找	治愈	为了	一个	很少	的	他们	.

甚至找到了其中一些疾病的治疗方法。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,

Now	**she**	**was**	**admired**	**and**	**loved**	**more**	**than**	**ever**	**,**
现在	她	曾是	钦佩	和	喜爱	更多的	比	曾经	,

现在她比以往任何时候都更受人敬仰和爱戴。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər][ʃi:; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fju:tʃər] [rɪ'wɔ:rd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hi:pɪŋ] [ʌp]

and	**greater**	**than**	**ever**	**she**	**felt**	**was**	**that**	**future**	**reward**	**she**	**was**	**heaping**	**up**
和	更大的	比	曾经	她	毛毡	曾是	那	未来	报酬	她	曾是	堆积	向上

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

for	**herself**	**.**
为了	她自己	.

她比以往任何时候都更强烈地感受到，自己正在为自己积累未来的回报。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

But	**some**	**of**	**the**	**beggars**	**again**	**began**	**to**	**whisper**	**that**	**everything**	**was**	**not**
但	一些	的	这	乞丐	再次	开始	到	耳语	那	一切	曾是	不是

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

但一些乞丐又开始窃窃私语，说一切都不太对劲。

[ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃærəti] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['tʃærəti] [hɜ:rd] ,

that	**perhaps**	**after**	**all**	**it**	**was**	**not**	**Charity**	**they**	**wanted**	**,**	**and**	**again**	**Charity**	**heard**	**,**
那	也许	后	全部	它	曾是	不是	慈善	他们	通缉	,	和	再次	慈善	听到	,

或许他们最终想要的并非是慈善，而慈善再次听到了这些话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['begərz] [jet] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [feɪs]

and	**she**	**looked**	**at**	**the**	**beggars**	**yet**	**more**	**closely**	**and**	**she**	**found**	**in**	**every**	**face**
和	她	看起来	在	这	乞丐	然而	更多的	密切	和	她	成立	在	每一个	脸

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

the	**promise**	**of**	**something**	**better**	**,**
这	承诺	的	某物	更好的	,

她更加仔细地观察这些乞丐，在每张脸上都看到了美好未来的希望。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	**she**	**could**	**but**	**reach**	**it**	**.**
如果	她	可以	但	抵达	它	.

如果她能够得着的话。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd][ænd; ənd]

So	**she**	**called**	**all**	**the**	**Sciences**	**and**	**all**	**the**	**Arts**	**to**	**her**	**aid**	**and**
所以	她	称为	全部	这	科学	和	全部	这	艺术	到	她	援助	和

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] ['kɔmju:nd] [tə'geðər] .

for	**long**	**they**	**communed**	**together**	**.**
为了	长的	他们	公有的	一起	.

于是她召集了所有科学和艺术来帮助她，他们长期在一起交流。

[ðen] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [swi:t]

Then	**the**	**Sciences**	**and**	**the**	**Arts**	**went**	**to**	**work**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**sweet**
然后	这	科学	和	这	艺术	去	到	工作	,	伴随	经过	一个	甜的

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['tʃærəti] ,

and	**perfect**	**Charity**	**,**
和	完美的	慈善	,

然后，科学和艺术开始运作，伴随着一位甜美而完美的慈善家。

[hu:] [naʊ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər]['oʊnli][rɪ'wɔ:rd][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] ,

who	**now**	**sought**	**her**	**only**	**reward**	**in**	**her**	**power**	**to**	**serve**	**and**	**to**	**love**	**,**
WHO	现在	寻求	她	仅有的	报酬	在	她	力量	到	服务	和	到	爱	,

她如今寻求的唯一回报就是运用自己的能力去服务和去爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['iːvəlz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

and	they	found	the	roots	of	the	many	evils	that	beset	the	world	and	one	by	one	they	destroyed	them	.
和	他们	成立	这	根	的	这	许多	罪恶	那	围困	这	世界	和	一	经过	一	他们	损毁	他们	.

他们找到了困扰世界的许多罪恶的根源，并逐一将其摧毁。

[noʊ] ['æŋgri] ['wɪspərɪŋ] [naʊ] , [noʊ] ['gruːsəm] ['begərz] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [sɔːft] ['læftər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['hɛlpɝz] ['evriwer] [ə'baʊnd] .

No	angry	whisperings	now	,	no	gruesome	beggars	more	;	but	soft	laughter	and	willing	helpers	everywhere	abound	.
不	生气的	耳语	现在	,	不	令人毛骨悚然	乞丐	更多的	;	但	柔软的	笑声	和	愿意的	助手	到处	盛产	.

现在没有愤怒的窃窃私语，也没有可怕的乞丐；取而代之的是到处都是和蔼的笑声和乐于助人的人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神